

Euroopan unionin virallinen lehti

L 303

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

48. vuosikerta

22. marraskuuta 2005

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
	★	Neuvoston asetus (EY) N:o 1899/2005, annettu 27 päivänä kesäkuuta 2005, Venäjän federaatiosta tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista	1
	★	Neuvoston asetus (EY) N:o 1900/2005, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan unionin ja Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australaasian teollisuusmaiden välistä yhteistyötä ja kaupallisia suhteita edistävien hankkeiden täytäntöönpanosta annetun asetuksen (EY) N:o 382/2001 muuttamisesta	22
		Komission asetus (EY) N:o 1901/2005, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	24
	★	Komission asetus (EY) N:o 1902/2005, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, Espanjan lipun alla purjehtivien alusten merikrovin kalastuksen kieltämisestä ICES-alueella VII	26
	★	Komission asetus (EY) N:o 1903/2005, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, Ranskan lipun alla purjehtivien alusten makrillin kalastuksen kieltämisestä ICES-alueilla Iia (muut kuin EY:n vedet), Vb (EY:n vedet), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII ja XIV	28
		Komission asetus (EY) N:o 1904/2005, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta neilikoille ja ruusuille eräiden Jordaniasta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi	30
	★	Komission direktiivi 2005/80/EY, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, kosmeettisia valmisteita koskevan neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta sen liitteiden II ja III mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Neuvosto

2005/803/EY:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2005, tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välisen sopimuksen tekemisestä** 38
- Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välinen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta 39

Komissio

2005/804/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 18 päivänä marraskuuta 2005, päätöksen 2000/609/EY muuttamisesta Australiasta ja Uruguaysta tuotavan sileälästäisten lintujen (ratitae) tuoreen lihan osalta (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4408) ⁽¹⁾** 56

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

- ★ **Neuvoston päätös 2005/805/YUTP, tehty 21 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan unionin erityisedustajan nimittämisestä Sudaniin hyväksytyyn yhteisen toiminnan 2005/556/YUTP täytäntöönpanosta** 59
- ★ **Neuvoston päätös 2005/806/YUTP, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan unionin siviili- ja sotilasalan tukitoimesta Darfurin alueella Sudanissa toteutettavalle Afrikan unionin operaatiolle hyväksytyyn yhteisen toiminnan 2005/557/YUTP täytäntöönpanosta** 60
- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/807/YUTP, hyväksytty 21 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta** 61
- ★ **Neuvoston päätös 2005/808/YUTP, tehty 21 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) johtajan toimikauden jatkamisesta** 62



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1899/2005,**annettu 27 päivänä kesäkuuta 2005,****Venäjän federaatiosta tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken tehty kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾, jäljempänä 'kumppanuus- ja yhteistyösopimus', tuli voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät mainitun sopimuksen III osaston määräykset sen 15 artiklaa lukuun ottamatta ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset.
- (3) Euroopan yhteisö ja Venäjän federaatio tekivät 24 päivänä lokakuuta 2005 tällaisen sopimuksen tiettyjen terästuotteiden kaupasta⁽²⁾, jäljempänä 'sopimus'.
- (4) On tarpeen tarjota keinot sopimuksen hallinnoimiseksi yhteisössä ottaen huomioon vastaavaa järjestelmää koskevista edellisistä sopimuksista saatu kokemus.
- (5) On aiheellista luokitella kyseiset tuotteet tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87⁽³⁾ käyttöön otetun yhdistetyn nimikkeistön (CN) perusteella.
- (6) On tarpeen varmistaa, että kyseisten tuotteiden alkuperä tarkastetaan ja että tätä varten otetaan käyttöön asianmukaiset hallinnollisen yhteistyön menetelmät.
- (7) Sopimuksen tehokas soveltaminen edellyttää, että otetaan käyttöön yhteisön tuontilisenssiä koskeva vaatimus kyseisten tuotteiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen yh-

teisössä ja kyseisten yhteisön tuontilisenssien myöntämistä koskeva hallinnointijärjestelmä.

- (8) Vapaa-alueelle siirrettyjä tuotteita tai tuotteita, jotka tuodaan tullivarastointimenettelyssä, väliaikaisen maahan-tuonnin menettelyssä tai sisäisessä jalostusmenettelyssä (suspensiojärjestelmässä), ei pitäisi lukea kyseisille tuotteille vahvistettuihin rajoituksiin.
- (9) Sen varmistamiseksi, että kyseisiä määrällisiä rajoituksia ei ylitetä, on tarpeen vahvistaa hallinnointimenettely, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää tuontilisenssiä ennen kuin ne ovat saaneet komissiolta ennakkovahvistuksen siitä, että asianmukaiset määrät voidaan edelleen lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.
- (10) Sopimuksessa määrätään Venäjän federaation ja yhteisön välisestä yhteistyöjärjestelmästä, jonka tarkoituksena on estää määrällisten rajoitusten kiertäminen uudelleenlastaamalla tavarat, muuttamalla reittiä tai muilla keinoilla. Olisi otettava käyttöön neuvottelumenettely, jossa asianomaisen maan kanssa voidaan sopia, että asianomaiseen määrälliseen rajoitukseen tehdään vastaava tarkistus, jos on ilmeistä, että sopimusta on kierretty. Venäjän federaatio on myös sitoutunut toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarkistukset voidaan tehdä nopeasti. Jos sopuun ei päästä määräajassa, yhteisön olisi voitava tehdä vastaava tarkistus, kun määrällisten rajoitusten kiertämistä on selvät todisteet.
- (11) Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuonnissa yhteisöön on 1 päivästä tammikuuta 2005 edellytetty Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välisestä tiettyjen terästuotteiden kaupasta 20 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2267/2004⁽⁴⁾ mukaista lisenssiä. Sopimuksessa määrätään, että kyseinen tuonti on luettava tässä asetuksessa vuodeksi 2005 vahvistettuihin rajoituksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3.⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 39.⁽³⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 493/2005 (EUVL L 82, 31.3.2005, s. 1).⁽¹²⁾ Selkeyden vuoksi on tarpeen korvata asetus (EY) N:o 2267/2004 tällä asetuksella,⁽⁴⁾ EUVL 395, 31.12.2004, s. 38.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

1. Tätä asetusta sovelletaan Venäjän federaatiosta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen terästuotteiden tuontiin yhteisöön.
2. Terästuotteet luokitellaan liitteen I mukaisiin tuoteryhmiin.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperän tarkastusta koskevat menettelyt vahvistetaan II ja III luvussa.

2 artikla

1. Venäjän federaatiosta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvassa tuonnissa on noudatettava liitteessä V vahvistettuja määrällisiä vuosittaisia rajoituksia. Venäjän federaatiosta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää liitteessä II vahvistetun alkuperätodistuksen ja jäsenvaltioiden viranomaisten 4 artiklan mukaisesti myöntämän tuontiluvan esittämistä.

Luvallinen tuonti luetaan siksi vuodeksi vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tuotteet on lähetetty viejämäasta.

2. Sen varmistamiseksi, että määrät, joille tuontiluvat myönnetään, eivät minään ajankohtana ylitä kullekin tuoteryhmälle asetettuja määrällisiä kokonaisrajoituksia, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää tuontilupia vasta saatuaan komissiolta vahvistuksen siitä, että määriä voidaan edelleen lukea määrällisiin rajoituksiin terästuotteiden sen tuoteryhmän ja toimittajamaan osalta, joista yksi tai useampi tuoja on tehnyt hakemuksen kyseisille viranomaisille. Tässä asetuksessa tarkoitettujen jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset luetellaan liitteessä IV.

3. Niiden tuotteiden tuonti 1 päivän tammikuuta 2005 jälkeen, joille vaadittiin lisenssi asetuksen (EY) 2267/2004 nojalla, luetaan tämän asetuksen liitteessä V vuodelle 2005 vahvistettuihin asianomaisiin rajoituksiin.

4. Tässä asetuksessa sen soveltamispäivästä alkaen tuotteiden lähetyksen katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen.

3 artikla

1. Liitteessä V vahvistettuja määrällisiä rajoituksia ei sovelleta vapaa-alueelle tai vapaavarastoon siirrettyihin tuotteisiin eikä tuotteisiin, jotka on tuotu tullivarastointimenettelyssä, väliaikaisen tuonnin menettelyssä tai sisäisessä jalostusmenettelyssä (suspensiojärjestelmässä).

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden luovutetaan lopulta vapaaseen liikkeeseen joko muuttumattomassa tilassa taikka käsitellyn tai jalostuksen jälkeen, sovelletaan 2 artiklan 2 kohtaa, ja tällä tavoin vapaaseen liikkeeseen luovutetut tuotteet luetaan liitteessä V vahvistettuihin asianmukaisiin määrällisiin rajoituksiin.

4 artikla

1. Sovellettaessa 2 artiklan 2 kohtaa jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ennen tuontilupien myöntämistä ilmoitettava komissiolle vastaanottamiensa tuontilupahakemusten määrät, joiden tueksi on liitetty alkuperäiset vientilisenssit. Komissio vahvistaa vastaavasti, että haettu määrä tai haetut määrät ovat käytettävissä tuontia varten siinä aikajärjestyksessä, jossa jäsenvaltioiden ilmoitukset on vastaanotettu.

2. Komissiolle toimitettuihin ilmoituksiin sisältyvät hakemukset ovat päteviä, jos niissä todetaan selvästi jokaisessa tapauksessa viejämää, asianomainen tuoteryhmä, tuotavat määrät, vientilisenssin numero, kiintiövuosi ja jäsenvaltio, jossa tuotteet on tarkoitus luovuttaa vapaaseen liikkeeseen.

3. Komissio vahvistaa mahdollisuuksien mukaan jäsenvaltioiden viranomaisille hakemuksiin merkityn kokonaismäärän, joka on ilmoitettu tuotteiden kunkin tuoteryhmän osalta. Komissio ottaa lisäksi yhteyttä viipymättä Venäjän federaation toimivaltaisiin viranomaisiin tapauksissa, joissa ilmoitetut hakemukset ylittävät rajoitukset, jotta asia voidaan selvittää ja ratkaista nopeasti.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle heti, kun niille on ilmoitettu, ettei tiettyä määrää ole käytetty tuontiluvan voimassaoloaikana. Kyseiset käyttämättömät määrät siirretään kussakin tuoteryhmässä ilman eri toimenpiteitä yhteisön yhteenlasketun määrällisen rajoituksen jäljelle jääneisiin määriin.

5. Edellä 1–4 kohdassa tarkoitettujen ilmoitusten on toimitettava sähköisesti tätä varten perustetussa integroidussa verkossa, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää väliaikaisesti muuta toimitustapaa.

6. Tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat annetaan II luvun mukaisesti.

7. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle jo annettujen tuontilupien tai vastaavien asiakirjojen mitätöimisestä, jos Venäjän federaation toimivaltaiset viranomaiset ovat mitätöineet tai peruuttaneet vastaavat vientilisenssit. Jos Venäjän federaation toimivaltaiset viranomaiset kuitenkin ovat ilmoittaneet komissiolle tai jonkin jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vientilisenssin mitätöimisestä tai peruuttamisesta sen jälkeen, kun kyseiset tuotteet on tuotu yhteisöön, kyseiset määrät luetaan sille vuodelle vahvistettuun määrälliseen rajoitukseen, jona tuotteet on lähetetty.

5 artikla

Sopimuksen 3 artiklan 3 ja 4 kohtaa sovellettaessa komissio valtuutetaan tekemään tarvittavat tarkistukset.

6 artikla

1. Jos komissio toteaa III luvussa vahvistettuja menettelyjä noudattaen tehtyjen tutkimusten johdosta, että sen hallussa olevat tiedot todistavat, että liitteessä I luetellut Venäjän federaatiosta peräisin olevat tuotteet on uudelleenlastattu, niiden reittiä on muutettu tai ne on muulla tavalla tuotu yhteisöön kiertämällä 2 artiklan mukaisia määrällisiä rajoituksia ja että on olemassa tarve tehdä välttämättömät tarkistukset, komissio pyytää neuvottelujen aloittamista, jotta määrällisiin rajoituksiin tehtävistä tarkistuksista päästäisiin sopuun.

2. Kunnes 1 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen johtaneet tulokset, komissio voi pyytää Venäjän federaatiota toteuttamaan välttämättömät varotoimenpiteet sen varmistamiseksi, että neuvottelujen tuloksena sovitut määrällisten rajoitusten tarkistukset voidaan tehdä sen vuoden osalta, jona neuvottelupyyntö on esitetty, tai seuraavan vuoden osalta, jos kuluvan vuoden määrälliset rajoitukset on käytetty kokonaisuudessaan, jos kiertäminen voidaan selvästi todistaa.

3. Jos yhteisö ja Venäjän federaatio eivät pääse tyydyttävään ratkaisuun ja jos komissio toteaa, että on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio vähentää määrällisistä rajoituksista vastaavan määrän tuotteita, jotka ovat peräisin Venäjän federaatiosta.

7 artikla

Tällä asetuksella ei poiketa millään tavoin sopimuksen määräyksistä, joilla on etusija kaikissa ristiriitatilanteissa.

II LUKU

MÄÄRÄLLISTEN RAJOITUSTEN HALLINNOINTIIN SOVELLETTAVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1 JAKSO

Luokittelu

8 artikla

Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat tuotteet luokitellaan asetuksella (ETY) N:o 2658/87 käyttöön otetun yhdistetyn nimikkeistön (CN) perusteella.

9 artikla

Asetuksella (ETY) 2658/87 perustetun nimikkeistökomitean tariffi- ja tilastonimikkeistöjaosto tarkastelee kiireellisesti komission tai jäsenvaltion aloitteesta mainitun asetuksen säännösten mukaisesti kaikkia kysymyksiä, jotka liittyvät tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokitteluun yhdistettyyn nimikkeistöön, tuotteiden luokittelumiseksi asianmukaisiin tuoteryhmiin.

10 artikla

Komissio ilmoittaa Venäjän federaatiolle yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) ja Taric-koodeihin tehtävät muutokset, jotka vaikuttavat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin vähintään yhtä kuukautta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

11 artikla

Komissio ilmoittaa Venäjän federaation toimivaltaisille viranomaisille päätöksistä, jotka on tehty sellaisia yhteisössä voimassa olevia menettelyjä noudattaen, jotka koskevat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelua, yhden kuukauden kuluessa päätösten tekemisestä. Ilmoituksessa on mainittava

a) asianomaisten tuotteiden kuvaus;

b) asianomainen tuoteryhmä, yhdistetyn nimikkeistön koodi (CN-koodi) ja Taric-koodi;

c) päätökseen vaikuttaneet syyt.

12 artikla

1. Jos voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös muuttaa jonkin tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä tai tuoteryhmää, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät 30 päivän määräajan siitä päivästä, jona komission ilmoitus on annettu, ennen kuin päätös pannaan täytäntöön.

2. Tuotteisiin, jotka on lähetetty ennen tämän päätöksen soveltamispäivää, sovelletaan aikaisempaa luokittelukäytäntöä edellyttäen, että kyseiset tavarat on tuotu 60 päivän kuluessa kyseisestä päivästä.

13 artikla

Jos 12 artiklassa tarkoitettuja, voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös koskee määrällisen rajoituksen alaista tuoteryhmää, komissio aloittaa tarvittaessa viipymättä neuvottelut 9 artiklan mukaisesti, jotta päästään sopuun liitteessä V vahvistettuihin vastaaviin määrällisiin rajoituksiin tehtävistä tarkistuksista.

14 artikla

1. Jos sellaisten tuotteiden tuontia varten tarvittavissa asiakirjoissa ilmoitettu luokittelu, joita tämä asetus koskee, eroaa tuojajäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten käyttämästä luokittelusta, tuotteita koskee väliaikaisesti tuontimenettely, jota niihin tämän asetuksen säännösten mukaisesti sovelletaan edellä tarkoitettujen viranomaisten käyttämän luokittelun perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden voimassa olevien asiaa koskevien säännösten soveltamista.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle 1 kohdassa tarkoitetuista tapauksista ja mainitsevat erityisesti

- a) kyseisten tuotteiden määrän;
- b) tuontiasiakirjassa esitetyn tuoteryhmän ja toimivaltaisten viranomaisten vahvistaman tuoteryhmän;
- c) vientilisenssin numeron ja esitetyn luokan.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää terästuotteille, joita uudelleenluokituksen jälkeen koskevat liitteessä V vahvistetut yhteisön määrälliset rajoitukset, uuden tuontiluvan vasta sen jälkeen, kun nämä ovat saaneet komissiolta 4 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistuksen siitä, että tuotavat määrät voidaan lukea määrällisiin rajoituksiin.

4. Komissio ilmoittaa asianomaisille viejämaille tässä artiklassa tarkoitetuista tapauksista.

15 artikla

Edellä 14 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sekä vastaavanlaisissa tapauksissa, jotka Venäjän federaation toimivaltaiset viranomaiset ovat saattaneet käsiteltäviksi, komissio aloittaa tarvittaessa neuvottelut Venäjän federaation kanssa, jotta päästään sopuun sellaisten tuotteiden lopullisesta luokituksesta, joita luokitteluero koskee.

16 artikla

Komissio voi yhteisymmärryksessä yhden tai useamman tuojajäsenvaltion ja Venäjän federaation kanssa määrittää tämän liitteen 15 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sellaisten tuotteiden lopullisen luokituksen, joita luokitteluero koskee.

17 artikla

Jos 14 artiklassa tarkoitettua luokittelueroa koskevaa tapausta ei voida ratkaista 15 artiklan mukaisesti, komissio toteuttaa asetuksen (ETY) N:o 2658/87 10 artiklan säännösten mukaisesti toimenpiteen, jolla vahvistetaan tavaroiden luokitus yhdistetyssä nimikkeistössä.

2 JAKSO

Kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä määrällisten rajoitusten hallinnointia varten

18 artikla

1. Venäjän federaation toimivaltaiset viranomaiset myöntävät vientilisenssin liitteessä V vahvistettujen määrällisten rajoitusten alaisten terästuotteiden kaikille lähetyksille mainittuihin rajoituksiin saakka.

2. Tuojan on esitettävä alkuperäinen vientilisenssi 21 artiklassa tarkoitettujen tuontiluvan antamista varten.

19 artikla

1. Määrällisiä rajoituksia varten tarvittavan vientilisenssin on oltava liitteessä II esitetyn mallin mukainen ja siinä on muun muassa vahvistettava, että kyseisten tavaroiden määrä on luettu asianomaiselle tuoteryhmälle vahvistettuun määrälliseen rajoitukseen.

2. Kukin vientilisenssi voi koskea ainoastaan yhtä liitteessä I lueteltua tuoteryhmää.

20 artikla

Vienti luetaan sitä vuotta varten vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jonka aikana vientilisenssissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

21 artikla

1. Jos komissio on vahvistanut 4 artiklan mukaisesti, että haettu määrä voidaan lukea kyseessä olevaan määrälliseen rajoitukseen, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontilupa enintään kymmenen työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan vientilisenssin alkuperäiskappaleen. Vientilisenssi on esitettävä viimeistään 31 päivänä maaliskuuta vientilisenssin mukaisten tavaroiden lähetysvuotta seuraavana vuonna. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät tuontiluvat riippumatta siitä, mikä jäsenvaltio on ilmoitettu määräraikaksi vientilisenssissä edellyttäen, että komissio on vahvistanut 4 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen sen, että haettu määrä voidaan lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.

2. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat jatkaa voimassaoloaikaa tuojan asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä enintään neljällä kuukaudella.

3. Tuontiluvat on laadittava liitteessä III vahvistetun mallin mukaisesti, ja ne ovat voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

4. Tuontilupaa koskevassa tuojan ilmoituksessa tai hakemuksessa on oltava

- a) viejän täydellinen nimi ja osoite;
- b) tuojan täydellinen nimi ja osoite;
- c) tavaroiden tarkka kuvaus ja niiden Taric-koodi(t);
- d) tavaroiden alkuperämaa;
- e) lähetysmaa;
- f) asianmukainen tuoteryhmä ja kyseisten tuotteiden määrä;
- g) nettopaino CN-nimikkeittäin;

h) tuotteiden CIF-arvo yhteisön rajalla CN-nimikkeittäin;

i) tarvittaessa maksu- ja toimituspäivämäärä sekä konossementin ja ostosopimuksen jäljennös;

j) vientilisenssin päivämäärä ja numero;

k) hallinnollisiin tarkoituksiin mahdollisesti käytettävä sisäinen koodi;

l) päivämäärä ja tuojan allekirjoitus.

5. Tuojien ei tarvitse tuoda tuontiluvassa tarkoitettua kokonaismäärää yhtenä lähetyksenä.

6. Tuontilupa voidaan antaa sähköisesti, jos asianomaisilla tullitoimipaikoilla on mahdollisuus vastaanottaa kyseinen asiakirja tietokoneverkon välityksellä.

22 artikla

Jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämien tuontilupien voimassaolo riippuu Venäjän federaation toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien, joiden perusteella tuontiluvat on myönnetty, voimassaoloajasta ja niissä mainituista määristä.

23 artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti syrjimättä mitään yhteisön tuojaa ja riippumatta siitä, missä tämän sijoittautumispaikka on yhteisössä, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden voimassa olevien sääntöjen mukaisten vaatimusten soveltamista.

24 artikla

1. Jos komissio toteaa, että Venäjän federaation tietyille tuoteryhmälle myöntämien vientilisenssien mukaiset kokonaismäärät ylittävät jonakin vuonna kyseiselle tuoteryhmälle vahvistetun määrällisen rajoituksen, jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava tästä viipymättä, jotta tuontilupien myöntäminen voidaan keskeyttää. Tässä tapauksessa komissio aloittaa neuvottelut viipymättä.

2. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on kieltäydyttävä myöntämästä tuontilupia Venäjän federaatiosta peräisin oleville tuotteille, joille ei ole myönnetty tämän luvun säännösten mukaisia vientilisenssejä.

3 JAKSO

Yhteiset säännökset

25 artikla

1. Edellä 18 artiklassa tarkoitettussa vientilisenssissä ja 2 artiklassa tarkoitettussa alkuperätodistuksessa voi olla lisäkappaleita, jotka on asianmukaisesti merkitty sellaisiksi. Alkuperäiskappale ja jäljennökset on laadittava englannin kielellä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetut asiakirjat täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

3. Vientilisenssien tai vastaavien asiakirjojen ja alkuperätodistusten on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jokaisessa osassa on oltava painettu aaltomainen taustakuvio, mikä tekee mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehty väärennökset silmin havaittaviksi.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen tämän asetuksen säännösten mukaista tuontia varten.

5. Kussakin vientilisenssissä tai vastaavassa asiakirjassa sekä alkuperätodistuksessa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty vakioitu sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

6. Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:

— kaksi kirjainta viejamaan yksilöimiseksi seuraavasti:

RU = Venäjän federaatio,

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään aiottu määräpaikkajäsenvaltio seuraavasti:

BE = Belgia

CZ = Tšekki

DK = Tanska

DE = Saksa

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FR = Ranska

IE = Irlanti

IT = Italia

CY = Kypros

LV = Latvia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

HU = Unkari

MT = Malta

NL = Alankomaat

AT = Itävalta

PL = Puola

PT = Portugali

SI = Slovenia

SK = Slovakia

FI = Suomi

SE = Ruotsi

GB = Yhdistynyt kuningaskunta,

— yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään kiintiövuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi "5" vuoden 2005 osalta,

— kaksinumeroinen luku, jolla yksilöidään viejamaan asiakirjan myöntävä toimipaikka,

— viisinumeroinen luku 00001:n ja 99999:n välillä, joka on osoitettu asianomaiselle määräjäsenvaltiolle.

26 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitettut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta "issued retrospectively" (myönnetty jälkikäteen).

27 artikla

Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntäneeltä toimivaltaista viranomaiselta kaksoiskappaleita, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavoin myönnetyssä lisenssin tai todistuksen kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "duplicate" (kaksoiskappale). Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen lisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

4 JAKSO

Yhteisön tuontilisenssi – Yhteinen lomake

28 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on käytettävä 21 artiklassa tarkoitettujen tuontilupien myöntämiseen liitteessä III esitetyn tuontilisenssin mallin mukaisia lomakkeita.

2. Tuontilisenssilomakkeet ja niiden otteet on laadittava kahdena kappaleena, joista yhdessä kappaleessa, joka annetaan hakijalle, on maininta "Holder's copy" (lisenssinhaltijan kappale) ja numero 1 ja joista toisessa, joka jää lisenssin myöntävälle viranomaiselle, on maininta "Copy for the issuing authority" (lisenssin myöntävän viranomaisen kappale) ja numero 2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hallinnollisia tarkoituksia varten liittää lisäkappaleita lomakkeeseen numero 2.

3. Lomakkeet on painettava valkoiselle, hiokkeettomalle kirjoituspaperille, jonka paino on 55–65 grammaa neliömetriltä. Niiden on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä; rivivälin on oltava 4,24 millimetriä (tuuman kuudesosa); lomakkeiden ulkoasu on noudatettava tarkasti. Varsinaisen lisenssiin eli kappaleen numero 1 kummallakin puolella on lisäksi oltava punaisella painettu aaltomainen taustakuvio mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehtyjen väärennösten paljastamiseksi.

4. Jäsenvaltiot huolehtivat lomakkeiden painattamisesta. Ne voidaan myös painaa kirjapainossa, jonka on hyväksynyt jäsenvaltio, johon kirjapaino on sijoittautunut. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa lomakkeessa on oltava viittaus jäsenvaltion antamaan hyväksyntään. Jokaisessa lomakkeessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite tai merkki, jonka avulla kirjapaino voidaan tunnistaa.

5. Tuontilisensseille tai otteille on niitä myönnettäessä annettava myöntämisnumero, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset määräävät. Tuontilisenssin numero on ilmoitettava komissiolle sähköisesti 4 artiklan mukaisesti perustettua integroitua verkkoa käyttäen.

6. Lisenssit ja otteet on laadittava asiakirjan myöntävän jäsenvaltion virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.

7. Toimivaltaiset viranomaiset mainitsevat kohdassa 10 asianomaisen terästuoteryhmän.

8. Lisenssejä myöntävät toimipaikat ja kiintiöön lukemisen suorittavat viranomaiset tekevät merkintänsä leimasimella. Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima voidaan kuitenkin korvata rei'ittämällä tehdyllä kirjaimia tai numeroita sisältävällä kohopainatuksella tai lisenssissä olevalla painatuksella. Asiakirjan myöntävien viranomaisten on käytettävä myönnetyn määrän merkitsemisessä väärentämisen estävää menetelmää siten, että numeroita tai viittauksia on mahdotonta lisätä.

9. Kappaleiden numero 1 ja 2 kääntöpuolella on oltava kohta, johon joko tulliviranomaiset voivat merkitä määrät, kun tuontimuodollisuudet on suoritettu, tai johon toimivaltaiset

hallintoviranomaiset voivat merkitä määrät otetta annettaessa. Jos kiintiöön lukemiselle varattu tila lisenssissä tai sen otteessa ei ole riittävä, toimivaltaiset viranomaiset voivat liittää asiakirjaan yhden tai useamman lisälehdet, joissa on lisenssin tai otteen kappaleiden numero 1 ja 2 kääntöpuolen mukaiset kohdat. Kiintiöön lukemisen suorittavien viranomaisten on lyötävä leimansa siten, että sen toinen puolisko on lisenssissä tai sen otteessa ja toinen puolisko lisälehdeillä. Jos asiakirjassa on useampi kuin yksi lisälehti, lisäleima on lyötävä samalla tavoin kullekin sivulle ja sitä edeltävälle sivulle.

10. Jonkin jäsenvaltion viranomaisten myöntämällä tuontilisensseillä ja otteilla sekä niiden tekemillä merkinnöillä ja vahvistusmerkinnöillä on sama oikeusvaikutus kaikissa muissa jäsenvaltioissa kuin kyseisten jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämällä asiakirjoilla ja niiden tekemillä merkinnöillä ja vahvistusmerkinnöillä.

11. Kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa vaatia lisensseihin tai niiden otteisiin tehdyistä merkinnöistä käännöksen virallisella kielellään tai jollakin niiden virallisista kielistä.

III LUKU

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

29 artikla

Komissio toimittaa jäsenvaltioiden viranomaisille niiden Venäjän federaation viranomaisten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää alkuperätodistuksia ja vientilisenssejä, sekä näytteet näiden viranomaisten käyttämistä leimoista.

30 artikla

1. Alkuperätodistukset tai vientilisenssit on tarkastettava jälkeenpäin pistokokein tai silloin, kun jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

Tällöin yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös Venäjän federaation toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava tarvittaessa ne muotoon tai sisältöön liittyvät syyt, joiden vuoksi asiaa on aiheellista tutkia. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä alkuperätodistukseen tai vientilisenssiin taikka niiden jäljennökseen. Toimivaltaisten viranomaisten on myös toimitettava niille toimitetut tiedot, joiden perusteella epäillään, että alkuperätodistuksessa tai vientilisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan myös alkuperäilmoitusten jälkitarkastuksiin.

3. Edellä 1 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkistusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoitetuista tiedoista on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus, lisenssi tai ilmoitus tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tämän luvun mukaisesti. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat myös pyytää jäljennöksiä kaikista asiakirjoista, jotka ovat välttämättömiä tosiasioiden, erityisesti tavaroiden tosiasiallisen alkuperän määrittämisessä aukottomasti.

4. Jos kyseisissä tarkastuksissa paljastuu väärinkäytöksiä tai huomattavia sääntöjenvastaisuuksia alkuperäilmoitusten käytössä, asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle asiasta. Komissio toimittaa nämä tiedot muille jäsenvaltioille tiedoksi.

5. Tässä artikkelissa määritellyn menettelyn satunnainen käyttö ei estä kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

31 artikla

1. Jos 30 artiklassa tarkoitetusta tarkastusmenettelystä tai yhteisön toimivaltaisten viranomaisten käytössä olevista tiedoista ilmenee, että tämän luvun säännöksiä on rikottu, kyseiset viranomaiset pyytävät Venäjän federaatiota suorittamaan tai suorittamaan asianmukaiset tutkimukset, jotka koskevat toimia, joilla rikotaan tai näytetään rikkovan tämän luvun säännöksiä. Kyseisten tutkimusten tulokset ja asiaa koskevat tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää tavaroiden tosiasiallinen alkuperä, ilmoitetaan yhteisön toimivaltaisille viranomaisille.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 27 päivänä kesäkuuta 2005.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat tämän luvun säännösten mukaisia toimia toteuttaessaan vaihtaa Venäjän federaation toimivaltaisten viranomaisten kanssa tietoja, joita pidetään hyödyllisinä tämän luvun säännösten rikkomisen estämiseksi.

3. Jos todetaan, että tämän luvun säännöksiä on rikottu, komissio voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet estääkseen tällaisten rikkomusten toistumisen.

32 artikla

Komissio koordinoi jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tämän luvun säännösten mukaisesti toteuttamat toimet. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toteuttamistaan toimista ja niiden tuloksista.

IV LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

33 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2267/2004.

34 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. LUX

LIITE I

SA Levytuotteet

SA1. Kelat	7208 51 20 93	7209 18 99 00	7212 10 10 00	7219 35 10 00
	7208 51 20 97	7209 25 00 00		7219 35 90 00
7208 10 00 00	7208 51 20 98	7209 26 10 00	7212 10 90 11	
7208 25 00 00		7209 26 90 00	7212 20 00 11	7225 40 12 90
7208 26 00 00	7208 51 91 10	7209 27 10 00	7212 30 00 11	7225 40 90 00
7208 27 00 00	7208 51 91 90	7209 27 90 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 98 10		7212 40 20 91	
	7208 51 98 91	7209 28 10 00	7212 40 80 11	SA4. Seosterästuotteet
7208 37 00 10	7208 51 98 99	7209 28 90 00	7212 50 20 11	
	7208 52 91 10	7209 90 00 10	7212 50 30 11	7226 20 00 10
7208 37 00 90	7208 52 91 90			7226 91 20 00
7208 38 00 10	7208 52 10 00	7210 11 00 10	7212 50 40 11	7226 91 91 00
7208 38 00 90	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11	
7208 39 00 10		7210 12 80 10	7212 50 69 11	7226 91 99 00
7208 39 00 90	7208 53 10 00	7210 20 00 10	7212 50 90 13	7226 99 00 10
7211 14 00 10		7210 30 00 10		
7211 19 00 10	7211 13 00 00		7212 60 00 11	
7219 11 00 00		7210 41 00 10	7212 60 00 91	SA5. Seosteräksestä valmistetut kvarttolevyt
7219 12 10 00		7210 49 00 10		
	SA3. Muut levyvalmisteet	7210 50 00 10	7219 21 10 00	
7219 12 90 00		7210 61 00 10		7225 40 12 30
7219 13 10 00		7210 69 00 10	7219 21 90 00	
7219 13 90 00	7208 40 00 90		7219 22 10 00	7225 40 40 00
7219 14 10 00	7208 53 90 00	7210 70 10 10	7219 22 90 00	
7219 14 90 00	7208 54 00 00	7210 70 80 10	7219 23 00 00	7225 40 60 00
		7210 90 30 10		7225 99 00 10
7225 20 00 10	7208 90 00 10	7210 90 40 10	7219 24 00 00	
7225 30 10 00			7219 31 00 00	
7225 30 90 00	7209 15 00 00	7210 90 80 91		
			7219 32 10 00	SA6. Seosteräksestä valmistetut, kylmävalssatut pinnoitetut levyt
	7209 16 10 00	7211 14 00 90	7219 32 90 00	
SA2. Raskaat levyt	7209 16 90 00	7211 19 00 90		
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00	
7208 40 00 10	7209 17 90 00		7219 33 90 00	7225 50 00 00
		7211 23 80 91		7225 91 00 10
7208 51 20 10	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	7225 92 00 10
7208 51 20 91	7209 18 91 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	7226 92 00 10

SB Pitkät tuotteet

SB1. Tangot	7213 91 41 00	7207 20 52 00	7216 40 90 00	7228 10 20 00
	7213 91 49 00		7216 50 10 00	
7207 19 80 10	7213 91 70 00	7214 20 00 00		7228 20 10 10
7207 20 80 10	7213 91 90 00	7214 30 00 00	7216 50 91 00	7228 20 10 91
	7213 99 10 00	7214 91 10 00	7216 50 99 00	7228 20 91 10
7216 31 10 10	7213 99 90 00	7214 91 90 00	7216 99 00 10	7228 20 91 90
7216 31 10 90		7214 99 10 00	7218 99 20 00	7228 30 20 00
7216 31 90 00	7221 00 10 00	7214 99 31 00		7228 30 41 00
	7221 00 90 00	7214 99 39 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7216 32 11 00		7214 99 50 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7216 32 19 00	7227 10 00 00	7214 99 71 10	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7216 32 91 00	7227 20 00 00	7214 99 71 90	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7216 32 99 00	7227 90 10 00	7214 99 79 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7216 33 10 00	7227 90 50 00	7214 99 79 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7216 33 90 00	7227 90 95 00	7214 99 95 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
		7214 99 95 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
			7222 30 97 10	7228 70 90 10
		7215 90 00 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
SB2. Valssilanka	SB3. Muut pitkät tuotteet		7222 40 90 10	7228 80 00 90
7213 10 00 00		7216 10 00 00	7224 90 02 89	
7213 20 00 00	7207 19 12 10	7216 21 00 00		7301 10 00 00
7213 91 10 00	7207 19 12 91	7216 22 00 00	7224 90 31 00	
7213 91 20 00	7207 19 12 99	7216 40 10 00	7224 90 38 00	

LIIITE II

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on		
	(Signature)	(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp) </div>		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp) </div>		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on		
	(Signature)	(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

LIITE III

EUROOPAN YHTEISÖN TUONTILISENSSI

Lisenssinhaltijan kappale	1	1. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa, alv-tunniste)	2. Asiakirjan numero
			3. Vuosi
			4. Asiakirjan antava viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavaranhaltija/edustaja (tapauksen mukaan) (nimi ja täydellinen osoite)	6. Alkuperämaa (ja maaluokituskoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maaluokituskoodi)
			8. Viimeinen voimassaolopäivä
1	9. Tavarankuvaus	10. Taric-koodi	
		11. Määrä kiintön pajoisyksikköinä	
		12. Vakuus (soveltuvin osin)	
	13. Lisätietoja		
	14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus		
	Päiväys:		
	(Allekirjoitus)		(Leima)

15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT Merkitään sarakkeen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.				
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin	19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroina				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Lisäsivut liitetään tähän.

EUROOPAN YHTEISÖN TUONTILISENSSI

Myöntävän viranomaisen kappale	2	1. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa, alv-tunniste)	2. Asiakirjan numero
			3. Vuosi
			4. Asiakirjan antava viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavaranhaltija/edustaja (tapauksen mukaan) (nimi ja täydellinen osoite)	6. Alkuperämaa (ja maaluokituskoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maaluokituskoodi)
			8. Viimeinen voimassaolopäivä
2	9. Tavarankuvaus		10. Taric-koodi
			11. Määrä kiintiön pajoisyksikköinä
			12. Vakuus (soveltuvin osin)
	13. Lisätietoja		
	14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus		
	Päiväys:		
	(Allekirjoitus)		(Leima)

15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT Merkitään sarakkeen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.				
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin	19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroina				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Lisäsivut liitetään tähän.

LIITE IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME, classes moyennes
et énergie

Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,
Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel — Diamant en andere secto-
ren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlssøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372 6) 31 36 60

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φάξ (30-210) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos
Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

FRANCE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29–35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la
gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371 728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356 25 69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uit-
voer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48 22 693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos especiais
sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

LIITE V

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)

Tuotteet	vuosi 2005	vuosi 2006
SA. Levytuotteet		
SA1. Kelat	908 268	930 975
SA2. Raskaat levyt	190 593	195 358
SA3. Muut levyvalmisteet	389 741	399 485
SA4. Seosterästuotteet	97 080	99 507
SA5. Seosteräksestä valmistetut kvarttolevyt	21 509	22 047
SA6. Seosteräksestä valmistetut, kylmävalssatut pinnoitetut levyt	100 095	102 597
SB. Pitkät tuotteet		
SB1. Tangot	44 948	46 072
SB2. Valssilanka	172 676	176 993
SB3. Muut pitkät tuotteet	292 376	299 685

Huom. SA ja SB ovat tuoteluokkia.
SA1–SA6 ja SB1–SB3 ovat tuoteryhmiä.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1900/2005,

annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,

Euroopan unionin ja Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australasian teollisuusmaiden välistä yhteistyötä ja kaupallisia suhteita edistävien hankkeiden täytäntöönpanosta annetun asetuksen (EY) N:o 382/2001 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

noidaan kyseisissä kumppanimaissa ja kumppanimaiden kesken.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 ja 181 a artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(5) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽³⁾ 114 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetään mahdollisuudesta myöntää avustuksia luonnollisille henkilöille poikkeuksellisesti sellaisissa tapauksissa, joissa tästä säädetään perusasetuksessa. Tällaisia tilanteita syntyy säännöllisesti Japanissa ja Koreassa järjestettävien johdon koulutusohjelmien (ETP) täytäntöönpanon yhteydessä ja toisinaan muissa teollisuusmaiden kanssa toteutettavissa yhteistyötoimissa, kuten erityisesti koulutusyhteistyöohjelmissa ja henkilövaihdossa.

(1) Asetuksessa (EY) N:o 382/2001 ⁽²⁾ säädetään 31 päivään joulukuuta 2005 voimassa oleva oikeudellinen kehys Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australasian teollisuusmaiden kanssa tehtävän yhteistyön parantamiselle sekä kaupallisten suhteiden kehittämiseksi niihin.

(6) Sen vuoksi asetus (EY) N:o 382/2001 olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

(2) Joitain ulkosuhteiden alalla myönnettäviä yhteisön tukia koskevan oikeudellisen kehyksen tulevia näkökohtia on vielä määriteltävä, kuten teollisuusmaiden kanssa tehtävän yhteistyön kehittäminen ja taloudellisten suhteiden edistäminen seuraavien rahoitusnäkökymien aikana (2007–2013). Uutta oikeudellista kehystä voidaan soveltaa aikaisintaan 1 päivästä tammikuuta 2007.

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 382/2001 seuraavasti:

(3) On tärkeää varmistaa yhteistyön jatkuminen teollisuusmaiden kanssa, joten tämän vuoksi on pyrittävä välttämään se, että asetuksen (EY) N:o 382/2001 voimassaolon päättymispäivän ja sen päivän, jona uutta oikeudellista kehystä voidaan soveltaa, välisenä aikana toteutettaville toimenpiteille ei ole oikeusperustaa. Asetuksen (EY) N:o 382/2001 voimassaoloajan pidentäminen riittäväksi ajaksi mahdollistaa sen, että teollisuusmaiden kanssa tehtävää yhteistyötä koskevassa oikeudellisessa kehyksessä mahdollisesti olevat aukot voidaan kattaa.

1) Lisätään 5 artiklaan kohta seuraavasti:

”Yhteisön tukea voidaan tarvittaessa antaa luonnollisille henkilöille myönnettävinä avustuksina erityisesti koulutushankkeita tai muita niiden kaltaisia yksityishenkilöille järjestettäviä hankkeita varten. Avustukset voidaan myöntää apurahoina.”

(4) Asetuksen (EY) N:o 382/2001 voimassaoloajan pidentämistä voidaan kuitenkin perustella ennen kaikkea sillä, että asetuksen nojalla rahoitetut hankkeet ja ohjelmat olivat niistä vuonna 2004 tehdyn arvion mukaan tehokkaita, ja niitä kehoitettiin jatkamaan kiinnittäen asianmukaista huomiota siihen, että tukea saavat toimet koordi-

2) Lisätään 7 artiklaan kohta seuraavasti:

”Tätä varten yhteisön tukea voidaan myöntää luonnollisille henkilöille myönnettävinä avustuksina. Avustukset voidaan myöntää apurahoina.”

3) Korvataan 13 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2007.”

⁽¹⁾ Lausunto annettu 23. kesäkuuta 2005 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 57, 27.2.2001, s. 10.

⁽³⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1901/2005,
annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 21 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	56,5
	204	39,5
	999	48,0
0707 00 05	052	122,8
	204	41,3
	999	82,1
0709 90 70	052	108,7
	204	77,1
	999	92,9
0805 20 10	204	64,0
	388	85,5
	999	74,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	51,3
	624	92,5
	999	71,9
0805 50 10	052	80,6
	388	74,2
	999	77,4
0808 10 80	388	73,7
	400	106,6
	404	101,3
	512	132,0
	720	43,1
	800	141,8
	999	99,8
0808 20 50	052	95,1
	720	56,6
	999	75,9

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1902/2005,**annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,****Espanjan lipun alla purjehtivien alusten merikroton kalastuksen kieltämisestä ICES-alueella VII**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovelletta-
vien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastus-
mahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvis-
tamisesta vuodeksi 2005 22 päivänä joulukuuta 2004
annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 27/2005 ⁽³⁾
säädetään kiintiöistä vuodeksi 2005.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liit-
teessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai
siinä maassa rekisteröityjen aluksien kyseisen kalakannan
saaliit ovat täyttäneet vuoden 2005 kiintiön.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

- (3) Tämän vuoksi on tarpeen kieltää kannan kalastus, sen
hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaaminen
ja purkaminen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla**Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion kalastuskiin-
tiö vuodeksi 2005 kyseisessä liitteessä tarkoitettulle kannalle kat-
sotaan kokonaan käytetyksi liitteessä säädetystä päivämäärästä
alkaen.

2 artikla**Kiellot**

Tämän asetuksen liitteessä mainitun kannan kalastus kielletään
siinä mainitun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta tai siinä
maassa rekisteröidyiltä aluksilta liitteessä säädetystä päivämää-
rasta alkaen. Kielletään aluksilta tuon päivämäärän jälkeen pyy-
detyn kannan hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus
ja purku.

3 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun
se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

Jörgen HOLMQUIST

Kalastus- ja meriasioiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005,
s. 1).

⁽³⁾ EUVL L 12, 14.1.2005, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/2005 (EUVL L 207,
10.8.2005, s. 1).

LIITE

Jäsenvaltio	Espanja
Kanta	ANF/07
Laji	Merikrotit (<i>Lophiidae</i>)
Alue	VII
Päivämäärä	5. marraskuuta 2005

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1903/2005,**annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,****Ranskan lipun alla purjehtivien alusten makrillin kalastuksen kieltämisestä ICES-alueilla IIa (muut kuin EY:n vedet), Vb (EY:n vedet), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII ja XIV**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2005 22 päivänä joulukuuta 2004 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 27/2005 ⁽³⁾ säädetään kiintiöistä vuodeksi 2005.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen aluksien kyseisen kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2005 kiintiön.
- (3) Tämän vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus, sen hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaaminen ja purkaminen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla**Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä mainitun jäsenvaltion kalastuskiintiö vuodeksi 2005 siinä mainitulle kannalle katsotaan kokonaan käytetyksi liitteessä vahvistetusta päivämäärästä alkaen.

2 artikla**Kiellet**

Tämän asetuksen liitteessä mainitun kannan kalastus kielletään siinä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta tai kyseisessä maassa rekisteröidyiltä aluksilta liitteessä vahvistetusta päivämäärästä alkaen. Kielletään aluksilta tuon päivämäärän jälkeen pyydetyn kannan hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaaminen ja purkaminen.

3 artikla**Voimaantulo**Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Jörgen HOLMQUIST

Kalastus- ja meriasioiden pääosaston pääjohtaja⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.⁽²⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1).⁽³⁾ EUVL L 12, 14.1.2005, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/2005 (EUVL L 207, 10.8.2005, s. 1).

LIITE

Jäsenvaltio	Ranska
Kanta	MAC/2CX14-
Laji	Makrilli (<i>Scomber scombrus</i>)
Alue	IIa (muut kuin EY:n vedet), Vb (EY:n vedet), VI, VII, VIIIa,b,d,e, XII ja XIV
Päiväys	8. marraskuuta 2005

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1904/2005,**annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,****yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta neilikoille ja ruusuille eräiden Jordaniasta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdassa ja 3 artiklassa säädetään, että isokukkaisten neilikoiden (vakio-tyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi), isokukkaisten ruusujen ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon välein ja että niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista ja Jordaniasta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88⁽²⁾ 1 b artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen hintatietojen perusteella.
- (2) Kyseiset hinnat on tärkeää vahvistaa viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määrittellä.
- (3) Kyproksen liittyttyä Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004 kyseiselle maalle ei ole enää tarpeen vahvistaa tuontihintaa.
- (4) Israelille, Marokolle sekä Länsirannalle ja Gazan alueelle ei myöskään ole enää tarpeen vahvistaa tuontihintaa, jotta voidaan ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Israelin valtion vastavuoroisia vapauttamistoimenpiteitä sekä EY:n ja Israelin valtion assosiaatiosopimuksen pöy-

täkirjojen nro 1 ja nro 2 korvaamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 22 päivänä joulukuuta 2003 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2003/917/EY⁽³⁾, Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan vastavuoroisia vapauttamistoimenpiteitä sekä EY:n ja Marokon kuningaskunnan assosiaatiosopimuksen pöytäkirjojen nro 1 ja nro 3 korvaamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Marokkoon tuontiin sovellettavasta järjestelmästä 22 päivänä joulukuuta 2003 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2003/914/EY⁽⁴⁾ ja Euroopan yhteisön sekä Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinnon puolesta toimivan Palestiinan vapautusjärjestön (PLO) välisen, vastavuoroisia vapauttamistoimenpiteitä sekä EY:n ja palestiinalaishallinnon väliaikaisen assosiaatiosopimuksen pöytäkirjojen 1 ja 2 korvaamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 22 päivänä joulukuuta 2004 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2005/4/EY⁽⁵⁾ hyväksytyt sopimukset.

- (5) Komission on toteutettava nämä toimenpiteet elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden hallintokomitean kokousten välisenä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 4088/87 1 artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakio-tyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi), isokukkaisten ruusujen ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihinnat vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä 23 päivään marraskuuta ja 6 päivään joulukuuta 2005 väliselle ajanjaksolle.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 (EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/97 (EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1).

⁽³⁾ EUVL L 346, 31.12.2003, s. 65.

⁽⁴⁾ EUVL L 345, 31.12.2003, s. 117.

⁽⁵⁾ EUVL L 2, 5.1.2005, s. 4.

LIITE

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 23 päivästä marraskuuta ja 6 päivään joulukuuta 2005

Yhteisön tuottajahinnat	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	14,99	13,26	34,84	14,97
Yhteisön tuontihinnat	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Jordania	—	—	—	—

**KOMISSION DIREKTIIVI 2005/80/EY,
annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,
kosmeettisia valmisteita koskevan neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta sen liitteiden II
ja III mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 b artiklan ja 8 artiklan 2 kohdan,

on kuullut kulutustavaroita käsittelevää tiedekomiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Direktiivissä 76/768/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/15/EY⁽²⁾, kielletään vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetun neuvoston direktiivin 67/548/ETY⁽³⁾ liitteessä I ryhmiin 1, 2 ja 3 kuuluviksi luokiteltujen syöpää aiheuttavien, perimää vaurioittavien ja lisääntymiselle vaarallisten aineiden käyttö kosmeettisissa valmisteissa mutta sallitaan direktiivin 67/548/ETY mukaisesti ryhmään 3 kuuluvaksi luokiteltujen aineiden käyttö, jos kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomitea, joka on korvattu kulutustavaroita käsittelevällä tiedekomitealla komission päätöksen 2004/210/EY⁽⁴⁾ nojalla, on arvioinut ja hyväksynyt ne.

(2) Direktiivi 67/548/ETY on muutettu direktiivillä 2004/73/EY, ja sen vuoksi on tarpeen toteuttaa toimenpiteet direktiivin 76/768/ETY saattamiseksi yhdenmukaiseksi direktiivin 67/548/ETY säännösten kanssa.

(3) Koska joitain direktiivin 67/548/ETY liitteessä I ryhmiin 1 ja 2 kuuluviksi luokiteltuja syöpää aiheuttavia, perimää vaurioittavia ja lisääntymiselle vaarallisia aineita ei vielä ole lueteltu direktiivin 76/768/ETY liitteessä II, on tarpeen lisätä ne kyseiseen liitteeseen. Direktiivin 67/548/ETY liitteen I mukaisesti ryhmään 3 kuuluviksi luokitellut aineet olisi myös sisällytettävä direktiivin

76/768/ETY liitteeseen II, paitsi jos kulutustavaroita käsittelevä tiedekomitea on arvioinut ne ja todennut niiden soveltuvan käytettäväksi kosmeettisissa valmisteissa.

(4) Direktiivin 76/768/ETY liitteessä III luetellut ryhmiin 1 ja 2 kuuluviksi luokitellut syöpää aiheuttavat, perimää vaurioittavat ja lisääntymiselle vaaralliset aineet olisi poistettava, koska nämä aineet luetellaan nyt direktiivin 76/768/ETY liitteessä II, eivätkä ne sen vuoksi voi olla osana kosmeettisten valmisteiden koostumusta.

(5) Komission direktiivissä 2004/93/EY⁽⁵⁾ säädetään tiettyjen sellaisten aineiden lisäämisestä direktiivin 76/768/ETY liitteeseen II, jotka oli jo lueteltu siinä. Kyseinen liite olisi sen vuoksi muutettava selvyden vuoksi.

(6) Direktiivi 76/768/ETY olisi sen vuoksi muutettava vastavasti.

(7) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat kosmeettisten valmisteiden pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 76/768/ETY liitteet II ja III tämän direktiivin liitteessä olevan tekstin mukaisesti.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että yhteisöön sijoittautuneet valmistajat tai maahantuojat eivät 22 päivästä elokuuta 2006 lähtien enää saata markkinoille mitään kosmeettisia valmisteita, jotka eivät täytä tämän direktiivin vaatimuksia.

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä valmisteita ei 22 päivän marraskuuta 2006 jälkeen enää myydä eikä toimiteta loppukäyttäjille.

⁽¹⁾ EYVL L 262, 27.9.1976, s. 169. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2005/52/EY (EUVL L 234, 10.9.2005, s. 9).

⁽²⁾ EUVL L 66, 11.3.2003, s. 26.

⁽³⁾ EYVL 196, 16.8.1967, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2004/73/EY (EUVL L 152, 30.4.2004, s. 1).

⁽⁴⁾ EUVL L 66, 4.3.2004, s. 45.

⁽⁵⁾ EUVL L 300, 25.9.2004, s. 13.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 22 päivänä toukokuuta 2006. Niiden on toimitettava komissiolle viipymättä nämä säännökset kirjallisina sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuus-taulukko.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Günter VERHEUGEN
Varapuheenjohtaja

LIITE

Muutetaan direktiivin 76/768/ETY liitteet II ja III seuraavasti:

1) Muutetaan liite II seuraavasti:

- a) poistetaan viitenumeroiden 615 ja 616 merkinnät;
- b) korvataan viitenumeron 687 merkintä seuraavasti:
"687. Dinitrotolueeni, tekninen laatu (CAS-numero 121-14-2)";
- c) lisätään viitenumerot 1137 ja 1211 seuraavasti:

Viitenumero	Kemiallinen nimi	CAS-numero EY-numero
"1137	Isobutyylinitriitti	542-56-3
1138	Isopreeni (stabiloitu) (2-metyyli-1,3-butadieeni)	78-79-5
1139	1-Bromipropaani n-propyylibromidi	106-94-5
1140	Kloropreeni (stabiloitu) (2-klooributa-1,3-dieeni)	126-99-8
1141	1,2,3-Triklooripropaani	96-18-4
1142	Etyleeniglykolidimetyylieetteri (EGDME)	110-71-4
1143	Dinokappi (ISO)	39300-45-3
1144	Diaminotolueeni, tekninen tuote – aineiden [4-metyyli- <i>m</i> -fenyleenidiamiini] ⁽¹⁾ ja [2-metyyli- <i>m</i> -fenyleenidiamiini] ⁽²⁾ seos metyylifenyleenidiamiini	25376-45-8
1145	<i>p</i> -Klooribentsotrikloridi	5216-25-1
1146	Difenyylieetterin oktabromijohdannainen	32536-52-0
1147	1,2-Bis(2-metoksietoksi)etaani trietyleeniglykolin dimetyylieetteri (TEGDME)	112-49-2
1148	Tetrahydrotiopyraani-3-karboksialdehydi	61571-06-0
1149	4,4'-Bis(dimetyyliamino)bentsofenoni (Michlerin ketoni)	90-94-8
1150	Oksiraanimetanoli, 4-metyylibentseenisulfonaatti, (S)-	70987-78-9
1151	1,2-Bentseenidikarboksylihapon dipentyyliesteri, haarautunut ja suoraketjuinen n-Pentyyli-isopentyyliftalaatti di-n-Pentyyliftalaatti di-Isopentyyliftalaatti	84777-06-0 [1] -[2] 131-18-0 [3] 605-50-5 [4]
1152	Bentsylibutyyliftalaatti (BBP)	85-68-7
1153	1,2-Bentseenidikarboksylihapon C7-11 haarautuneet ja suoraketjuiset dialkyyliesterit	68515-42-4

Viitenumero	Kemiallinen nimi	CAS-numero EY-numero
1154	Seos: dinatrium-4-(3-etoksikarbonyyli-4-(5-(3-etoksikarbonyyli-5-hydroksi-1-(4-sulfonaattofenyyli)pyratsol-4-yyli)penta-2,4-dienylideeni)-4,5-dihydro-5-okso-pyratsol-1-yyli)bentseenisulfonaatti ja trinatrium-4-(3-etoksikarbonyyli-4-(5-(3-etoksikarbonyyli-5-oksido-1-(4-sulfonaattofenyyli)pyratsol-4-yyli)penta-2,4-dienylideeni)-4,5-dihydro-5-okso-pyratsol-1-yyli)bentseenisulfonaatti	EY-numero 402-660-9
1155	(Metyleenibis(4,1-fenyleeniatso(1-(3-(dimetyyliamino)propyyli)-1,2-dihydro-6-hydroksi-4-metyyli-2-okso-pyridiini-5,3-diiyli))-1,1'-dipyridinium-diklorididihydrokloridi	EY-numero 401-500-5
1156	2-[2-Hydroksi-3-(2-kloorifenyyli) karbamoyyli-1-naftyyliatso]-7-[2-hydroksi-3-(3-metyylifenyyli)-karbamoyyli-1-naftyyliatso]fluoren-9-oni	EY-numero 420-580-2
1157	Atsafeniidiini	68049-83-2
1158	2,4,5-Trimetyylianiiliini [1] 2,4,5-Trimetyylianiinihydrokloridi [2]	137-17-7 [1] 21436-97-5 [2]
1159	4,4'-Tiodianiliini ja sen suolat	139-65-1
1160	4,4'-Oksidianiiliini (p-aminofenyylietteri) ja sen suolat	101-80-4
1161	N,N,N',N'-Tetrametyyli-4,4'-metyleenidianiiliini	101-61-1
1162	6-Metoksi-m-toluidiini (p-kresidiini)	120-71-8
1163	3-Etyyli-2-metyyli-2-(3-metyylibutyli)-1,3-oksatsolidiini	143860-04-2
1164	Seos: 1,3,5-tris(3-aminometyylifenyyli)-1,3,5-(1H,3H,5H)-triasiini-2,4,6-trioni ja oligomeerien seos: 3,5-bis(3-aminometyylifenyyli)-1-poly[3,5-bis(3-aminometyylifenyyli)-2,4,6-triokso-1,3,5-(1H,3H,5H)-triasin-1-yyli]-1,3,5-(1H,3H,5H)-triasiini-2,4,6-trioni	EY-numero 421-550-1
1165	2-Nitrotolueeni	88-72-2
1166	Tributyylifosfaatti	126-73-8
1167	Naftaleeni	91-20-3
1168	Nonyylifenoli [1] 4-Nonyylifenoli, haarautunut [2]	25154-52-3 [1] 84852-15-3 [2]
1169	1,1,2-Trikloorietaani	79-00-5
1170	Pentakloorietaani	76-01-7
1171	Vinyliidenkloridi (1,1-dikloorietyleeni)	75-35-4
1172	Allyylikloridi (3-klooripropeni)	107-05-1
1173	1,4-Diklooribentseeni (p-diklooribentseeni)	106-46-7
1174	Bis-(2-kloorietyyli)etteri	111-44-4
1175	Fenoli	108-95-2
1176	Bisfenoli A (4,4'-isopropylideenidifenoli)	80-05-7
1177	Trioksimetyleeni (1,3,5-trioksaani)	110-88-3
1178	Propargiitti (ISO)	2312-35-8

Viitenumero	Kemiallinen nimi	CAS-numero EY-numero
1179	1-Kloori-4-nitrobentseeni	100-00-5
1180	Molinaatti (ISO)	2212-67-1
1181	Fenpropimorfi	67564-91-4
1182	Epoksikonatsoli	133855-98-8
1183	Metyyli-isosyanaatti	624-83-9
1184	N,N-Dimetyylianiinium tetrakis(pentafluorifenyyli)boraatti	118612-00-3
1185	O,O'-(Etenyylimetyylisilyleeni) di[(4-metyylipentaani-2-oni) oksiimi]	EY-numero 421-870-1
1186	Seos (2:1): 4-(7-hydroksi-2,4,4-trimetyyli-2-kromanyyli)resorsinol-4-yyli-tris(6-diatso-5,6-dihydro-5-oksonaftaleeni-1-sulfonaatti) ja 4-(7-hydroksi-2,4,4-trimetyyli-2-kromanyyli)resorsinolbis(6-diatso-5,6-dihydro-5-oksonaftaleeni-1-sulfonaatti)	140698-96-0
1187	Seos: seuraavien reaktiotuote: 4,4'-metyleenibis[2-(4-hydroksibentsyyli)-3,6-dimetyylifenoli] ja 6-diatso-5,6-dihydro-5-oksonaftaleenisulfonaatti (1:2) ja seuraavien reaktiotuote: 4,4'-metyleenibis[2-(4-hydroksibentsyyli)-3,6-dimetyylifenoli] ja 6-diatso-5,6-dihydro-5-oksonaftaleenisulfonaatti (1:3)	EY-numero 417-980-4
1188	Malakiitti vihreä, hydrokloridi [1] Malakiitti vihreä, oksalaatti [2]	569-64-2 [1] 18015-76-4 [2]
1189	1-(4-Kloorifenyyli)-4,4-dimetyyli-3-(1,2,4-triatsol-1-yylimetyyli)pentan-3-oli	107534-96-3
1190	5-(3-Butyryyli-2,4,6-trimetyylifenyyli)-2-[1-(etoksi-imino)propyyli]-3-hydroksisykloheks-2-en-1-oni	138164-12-2
1191	<i>trans</i> -4-Fenyyli-L-proliini	96314-26-0
1192	Bromoksiniliheptanoaatti (ISO)	56634-95-8
1193	Seos: 5-[(4-[(7-amino-1-hydroksi-3-sulfo-2-naftyyli) atso]-2,5-dietoksifenyyli)atso]-2-[(3-fosfonofenyyli)atso]bentsoehappo ja 5-[(4-[(7-amino-1-hydroksi-3-sulfo-2-naftyyli)atso]-2,5-dietoksifenyyli)atso]-3-[(3-fosfonofenyyli) atso]bentsoehappo	163879-69-4
1194	2-[4-(2-Ammoniumpropyyliamino)-6-[4-hydroksi-3-(5-metyyli-2-metoksi-4-sulfamyyli)fenyyliatso]-2-sulfonaattinaft-7-yyliamino]-1,3,5-triatsin-2-yyliamino]-2-aminopropyyliformaatti	EY-numero 424-260-3
1195	5-Nitro- <i>o</i> -toluidiini [1] 5-Nitro- <i>o</i> -toluidiinihydrokloridi [2]	99-55-8 [1] 51085-52-0 [2]
1196	1-(1-Naftyylimetyyli)kinoliniumkloridi	65322-65-8
1197	(R)-5-Bromi-3-(1-metyyli-2-pyrrolidinyyli)metyyli)-1H-indoli	143322-57-0
1198	Pymetrotsiini (ISO)	123312-89-0
1199	Oksadiargyyli (ISO)	39807-15-3
1200	Klooritoluroni (3-(3-kloori-p-tolyyli)-1,1-dimetyyliurea)	15545-48-9
1201	N-[2-(3-Asetyyli-5-nitrotiofeeni-2-yyliatso)-5-dietyyliaminofenyyli] asetamidi	EY-numero 416-860-9

Viitenumero	Kemiallinen nimi	CAS-numero EY-numero
1202	1,3-Bis(vinyylisulfonyliasetamidi)-propaani	93629-90-4
1203	<i>p</i> -Fenetidiini (4-etoksianiliini)	156-43-4
1204	<i>m</i> -Fenyleenidiamiini ja sen suolat	108-45-2
1205	Jäännökset (kivihiiliterva), kreosoottijytisle, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	92061-93-3
1206	Kreosoottijölly, asenaftenifraktio, pesuöljy, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	90640-84-9
1207	Kreosoottijölly, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	61789-28-4
1208	Kreosootti, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	8001-58-9
1209	Kreosoottijölly, korkealla kiehuva tisle, pesuöljy, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	70321-79-8
1210	Uutejäännökset (kivihiili), kreosoottijylyhappo, pesuöljyutejäännös, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	122384-77-4
1211	Kreosoottijölly, matalalla kiehuva tisle, pesuöljy, joka sisältää > 0,005 painoprosenttia bentso[a]pyreeniä	70321-80-1

(¹) Kyseisen aineen osalta ks. viitenumero 364 liitteessä II.

(²) Kyseisen aineen osalta ks. viitenumero 413 liitteessä II."

2) Muutetaan liitteessä III oleva 1 osa seuraavasti:

- a) poistetaan viitenumeron 19 merkintä;
- b) korvataan viitenumeron 1a sarakkeessa b ilmaisu "Boorihappo, boraatit ja tetraboraatit" ilmaisulla "Boorihappo, boraatit ja tetraboraatit, lukuun ottamatta ainetta viitenumero 1184 liitteessä II";
- c) korvataan viitenumeron 8 sarakkeessa b ilmaisu "*m*-ja *p*-fenyleenidiamiinit, niiden N-substituoitujen johdannaiset ja suolat; *o*-fenyleenidiamiinin N-substituoitujen johdannaiset (⁵), lukuun ottamatta muualla tässä liitteessä lueteltuja johdannaisia" ilmaisulla "*p*-Fenyleenidiamiini, sen N-substituoitujen johdannaiset ja suolat; *o*-fenyleenidiamiinin N-substituoitujen johdannaiset (⁵), lukuun ottamatta muualla tässä liitteessä lueteltuja johdannaisia".

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä kesäkuuta 2005,

**tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välisen
sopimuksen tekemisestä**

(2005/803/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken tehty kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾, jäljempänä 'kumppanuus- ja yhteistyösopimus', tuli voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät mainitun sopimuksen III osaston määräykset sen 15 artiklaa lukuun ottamatta ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset.
- (3) Vuosina 1995–2004 tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettiin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sopimuspuolten välisiä sopimuksia. Näin ollen on aiheellista

tehdä uusi sopimus, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten suhteiden kehittyminen.

- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välinen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö(t), jolla (joilla) on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Luxemburgissa 27 päivänä kesäkuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. LUX

⁽¹⁾ EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3.

**Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välinen
SOPIMUS
tiettyjen terästuotteiden kaupasta**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

VENÄJÄN FEDERAATIO,

tämän sopimuksen sopimuspuolet, jotka

KATSOVAT, että kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken tehty kumppanuus- ja yhteistyösopimus ⁽¹⁾ tuli voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997,

KATSOVAT, että sopimuspuolet haluavat edistää teräksen kaupan säännönmukaista ja oikeudenmukaista kehitystä Euroopan yhteisön, jäljempänä 'yhteisö', ja Venäjän federaation, jäljempänä 'Venäjä', välillä,

KATSOVAT, että kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklassa määrätään, että entisen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön, jäljempänä 'EHTY', alaan kuuluvien terästuotteiden kauppaa sääntelevät III osaston määräykset, 15 artiklaa lukuun ottamatta, ja sopimuksen määräykset; katsovat, että tämä sopimus on kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklassa tarkoitettu sopimus,

PITÄVÄT MIELESSÄ, että Venäjä neuvottelee liittymisestä Maailman kauppajärjestöön (WTO) ja että yhteisö tukee Venäjän integroitumista kansainväliseen kauppajärjestelmään,

KATSOVAT, että vuosina 1995–2004 tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettiin sopimuksia, jotka on aiheellista korvata uudella sopimuksella, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten välisten suhteiden kehittyminen,

KATSOVAT, että tähän sopimukseen olisi liityttävä sopimuspuolten välinen, niiden terästeollisuutta koskeva yhteistyö, johon kuuluu asianmukainen tietojenvaihto kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjassa 1 tarkoitettussa hiili- ja teräsalan yhteydenpitoryhmässä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Tätä sopimusta sovelletaan entisen EHTY:n terästuotteiden kauppaan.
2. Liitteessä I mainittujen terästuotteiden kauppaan voidaan soveltaa määrällisiä rajoituksia.
3. Liitteessä I mainitsemattomien terästuotteiden kauppaan ei voida soveltaa määrällisiä rajoituksia.
4. Terästuotteisiin ja kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen asiaa koskevia määräyksiä.

2 artikla

1. Sopimuspuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön ja säilyttämään tämän sopimuksen voimassaoloajan kunakin kalenterivuotena määrälliset järjestelyt, joissa vahvistetaan liitteen II mukaiset rajoitukset liitteessä I mainittujen Venäjän tuotteiden viennissä yhteisöön. Kyseiseen vientiin sovelletaan pöytäkirjassa A määrättyä kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää.
2. Sopimuspuolet sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen liitteessä I mainittujen tuotteiden tuonti Venäjältä yhteisöön vähennetään liitteessä II vahvistetuista määrällisistä rajoituksista.
3. Liitteessä II mainitut määrät ylittävä tuonti sallitaan, jos yhteisön tuotannonala ei pysty tyydyttämään sisäistä kysyntää ja seurauksena on yhden tai useamman liitteessä I mainitun tuotteen tarjontapula. Kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä aloitetaan viipymättä neuvottelut pulan vakavuuden määrittämiseksi puolueettoman näytön perusteella. Yhteisö aloittaa neuvottelujen päätyttyä omat sisäiset menettelynsä liitteessä II vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3.

4. Jos Euroopan unionin ehdokasmaat liittyvät unioniin ennen tämän sopimuksen voimassaoloajan päättymistä, sopimuspuolet sopivat tarkastelevansa liitteessä II vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamista.

3 artikla

1. Kun liitteessä I mainittuja tuotteita tuodaan yhteisön tullialueelle niiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen, on pöytäkirjan A mukaisesti esitettävä tuontilupa, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet Venäjän viranomaisten myöntämän vientilisenssin perusteella, sekä alkuperäselvitys.

2. Liitteessä I mainittujen tuotteiden tuontiin yhteisön tullialueelle ei sovelleta liitteessä II vahvistettuja määrällisiä rajoituksia, jos ne on ilmoitettu jälleenvietäviksi yhteisön ulkopuolelle samassa tilassa tai jalostuksen jälkeen yhteisössä käytössä olevassa hallinnollisessa valvontajärjestelmässä.

3. Ensimmäisenä kalenterivuonna käyttämättä jääneitä määrällisten rajoitusten määriä on lupa siirtää seuraavan kalenterivuoden vastaaviin määrällisiin rajoituksiin määrä, joka on enintään 7 prosenttia kyseiselle tuoteryhmälle liitteessä II vahvistetusta sen vuoden määrällisestä rajoituksesta, jona määrää ei ole käytetty. Venäjä ilmoittaa yhteisölle seuraavan vuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä, aikooko se soveltaa tätä määräästä.

4. Enintään 7 prosenttia tietyn tuoteryhmän määrällisestä rajoituksesta voidaan siirtää yhteen tai useampaan muuhun ryhmään samassa tuoteluokassa, eli luokassa SA tai SB, molempien sopimuspuolten suostumuksella. Tietyn tuoteryhmän määrällistä rajoitusta voidaan pienentää kerran kalenterivuoden aikana. Lisäksi luokkien SA ja SB väliset siirrot eivät saa ylittää 25 000 tonnia. Siirroista aiheutuvat mukautukset määrällisiin rajoituksiin koskevat ainoastaan kuluvaa kalenterivuotta. Seuraavan kalenterivuoden alussa tulevat voimaan liitteessä II esitetyt määrälliset rajoitukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 kohdan määräysten soveltamista. Venäjä ilmoittaa yhteisölle 31 päivään toukokuuta mennessä, aikooko se soveltaa tätä määräästä.

4 artikla

1. Kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmän tehostamiseksi sekä määrällisten rajoitusten väärinkäytön ja kiertämisen estämiseksi mahdollisimman tehokkaasti:

— yhteisön viranomaiset ilmoittavat Venäjälle kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetyt tuontiluvat,

— Venäjän viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetyt vientilisenssit.

Jos todetaan huomattava ristiriita, ja ottaen huomioon kyseisten tietojen toimittamiseen liittyvät aikatekijät, kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvotteluja, jotka on käynnistettävä viipymättä.

2. Rajoittamatta 1 kohdan määräysten soveltamista ja tämän sopimuksen tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi yhteisö ja Venäjä sopivat toteuttavansa kaikki tarvittavat toimenpiteet tämän sopimuksen määräysten kiertämisen estämiseksi, tutkimiseksi ja tarvittavien oikeudellisten ja/tai hallinnollisten toimien toteuttamiseksi; tällainen kiertäminen voi tapahtua erityisesti tavaroita uudelleen lastaamalla, reittiä muuttamalla, alkuperämaata tai -paikkaa koskevan väärän ilmoituksen antamalla, asiakirjoja väärentämällä tai tavaroiden määriä, kuvausta tai luokittelua koskevan väärän ilmoituksen antamalla. Tämän mukaisesti yhteisö ja Venäjä sopivat antavansa tarvittavat oikeudelliset säännökset ja ottavansa käyttöön tarvittavat hallinnolliset menettelyt, jotka mahdollistavat tehokkaiden toimien toteuttamisen kyseistä määrällisten rajoitusten kiertämisestä vastaan ja joihin kuuluu oikeudellisesti sitovien korjaavien toimenpiteiden käyttöönotto asianomaisia viejiä ja/tai tuojia vastaan.

3. Jos yhteisö katsoo käytettävissä olevien tietojen perusteella, että tämän sopimuksen määräyksiä kierretään, se voi pyytää Venäjältä neuvotteluja, jotka on käynnistettävä viipymättä.

4. Siihen saakka, kun 3 kohdassa tarkoitetut neuvottelut johtavat tulokseen ja jos on esitetty riittävät todisteet tämän sopimuksen määräysten kiertämisestä, Venäjä toteuttaa varotoimenpiteenä yhteisön sitä pyytäessä kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että määrällisten rajoitusten tarkistukset, joista sovitaan 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen perusteella, tehdään sen kalenterivuoden osalta, jona 3 kohdan mukaisia neuvotteluja koskeva pyyntö on esitetty, jos kyseisen kalenterivuoden määrällinen rajoitus on käytetty kokonaan.

5. Jos sopimuspuolet eivät 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa saavuta molempia sopimuspuolia tyydyttävää ratkaisua, yhteisöllä on oikeus,

a) jos on riittävät todisteet siitä, että Venäjältä peräisin olevia tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita on tuotu tämän sopimuksen määräyksiä kiertämällä, lukea kyseiset määrät tällä sopimuksella käyttöön otettuihin määrällisiin rajoituksiin;

b) jos on riittävät todisteet siitä, että tuotteiden määrät, kuvaus tai luokitus on ilmoitettu väärin, estää kyseisten tuotteiden tuonti.

6. Sopimuspuolet sopivat toimivansa täydessä yhteistyössä voidakseen ehkäistä ja tehokkaasti ratkaista tämän sopimuksen määräysten kiertämisestä aiheutuvat ongelmat.

5 artikla

1. Yhteisö ei jaa tällä sopimuksella käyttöön otettuja, liitteessä I mainittujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettavia määrällisiä rajoituksia alueellisiin osuuksiin.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä yhteisöön suuntautuvien perinteisten kauppavirtojen äkillisten ja vahingollisten muutosten estämiseksi. Jos perinteisissä kauppavirroissa tapahtuu äkillinen ja vahingollinen muutos (mukaan luettuna alueellinen keskittyminen tai perinteisten asiakkaiden menettäminen), yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä.

3. Venäjä pyrkii varmistamaan, että liitteessä I mainittujen tuotteiden vienti yhteisöön jakautuu mahdollisimman tasaisesti koko vuodelle. Jos tuonti lisääntyy äkillisellä ja vahingollisella tavalla, yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä.

4. Jos Venäjän viranomaisten myöntämien lisenssien määrät saavuttavat 90 prosenttia kyseisen kalenterivuoden määrällisistä rajoituksista, kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää 3 kohdassa määrätyn velvollisuuden lisäksi kyseisen vuoden määrällisiä rajoituksia koskevien neuvottelujen aloittamista. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä. Siihen asti, kunnes kyseiset neuvottelut johtavat tulokseen, Venäjän viranomaiset voivat jatkaa vientilisenssien myöntämistä liitteessä I mainituille tuotteille, jos lisenssit eivät ylitä liitteessä II esitettyjä määriä.

6 artikla

1. Jos liitteessä I mainittuja tuotteita tuodaan Venäjältä yhteisöön olosuhteissa, jotka aiheuttavat tai uhkaavat aiheuttaa huomattavaa vahinkoa yhteisön samankaltaisten tuotteiden tuottajille, yhteisö antaa Venäjälle kaikki asiaa koskevat tiedot molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Sopimuspuolet aloittavat neuvottelut viipymättä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa ei päästä sopuun 30 päivän kuluessa siitä, kun yhteisö on esittänyt neuvottelupyynnön, yhteisö voi käyttää oikeuttaan toteuttaa suoja-toimenpiteitä kumppanus- ja yhteistyösopimuksen määräysten mukaisesti.

3. Kumppanus- ja yhteistyösopimuksen 18 artiklaa sovelletaan sen estämättä, mitä tässä sopimuksessa määrätään.

7 artikla

1. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäl-

jempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenteenä 'CN'. Yhteisössä voimassa olevien menettelyjen mukaisesti yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) tehty muutos, joka koskee liitteessä I lueteltuja tuotteita, tai tavaroiden luokittelua koskeva päätös ei pienennä liitteessä II vahvistettuja määrällisiä rajoituksia.

2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti. Kyseisiin alkuperäsääntöihin tehtävä muutos ilmoitetaan Venäjälle, eikä se pienennä tämän sopimuksen määrällisiä rajoituksia. Edellä tarkoitettujen tuotteiden alkuperää koskevista tarkastusmenettelyistä määrätään pöytäkirjassa A.

8 artikla

1. Rajoittamatta määräajoin tapahtuvaa vientilisenssejä ja tuontilupia koskevaa 4 artiklan 1 kohdan mukaista tietojenvaihtoa, sopimuspuolet sopivat vaihtavansa keskenään asianmukaisin määräajoin liitteessä I lueteltujen tuotteiden kauppaa koskevat käytettävissä olevat tilastotiedot, ottaen huomioon lyhimmat määräajat, joissa kyseiset tiedot voidaan kerätä 3 artiklan mukaisesti myönnettyistä vientilisensseistä ja tuontiluvista, sekä kyseisiä tuotteita koskevat tuonti- ja vientitilastot.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvottelujen aloittamista, jos vaihdettujen tietojen välillä havaitaan huomattava ristiriita.

9 artikla

1. Tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan toisen sopimuspuolen pyynnöstä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä olevissa artikloissa tarkoitettuisia erityisolosuhteissa käytäviä neuvotteluja koskevien määräysten soveltamista. Neuvottelut käydään yhteistyön hengessä ja pyrkien ratkaisemaan sopimuspuolten väliset erimielisyydet.

2. Jos tässä sopimuksessa määrätään, että neuvottelut pidetään viipymättä, sopimuspuolet sitoutuvat käyttämään kaikkia kohtuullisia keinoja sen varmistamiseksi, että tämä toteutuu.

3. Kaikkiin muihin neuvotteluihin sovelletaan seuraavia määräyksiä:

— neuvottelupyyntö toimitetaan kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle,

— pyyntöä seuraa tarpeen mukaan kohtuullisen ajanjakson kuluessa kertomus, jossa esitetään neuvottelujen syyt,

— neuvottelut alkavat kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on toimitettu,

— neuvotteluissa pyritään pääsemään keskinäisesti tyydyttävään tulokseen kuukauden kuluessa niiden aloittamisesta, jolleivät sopimuspuolet sovi määräajan pidentämisestä.

10 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan sen allekirjoittamispäivänä. Se on voimassa 31 päivään joulukuuta 2006, jollei sopimuspuolten sopimista muutoksista muuta johdu ja jollei sitä irtisanoa 3 kohdan määräysten mukaisesti tai pureta 4 kohdan määräysten mukaisesti.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi milloin tahansa ehdottaa tähän sopimukseen muutoksia, jotka edellyttävät molempien sopimuspuolten suostumusta; muutokset tulevat voimaan sopimuspuolten keskinäisen sopimuksen mukaisesti.

3. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen antamalla ilmoituksen irtisanomisesta vähintään kuusi kuukautta etukäteen. Tällöin sopimus lakkaa olemasta voimassa irtisano-

misajan päättyessä, ja tällä sopimuksella vahvistettuja rajoituksia pienennetään suhteellisesti siihen päivään asti, jona irtisanominen tulee voimaan, jolleivät sopimuspuolet toisin päättä.

4. Jos Venäjä liittyy WTO:hon ennen tämän sopimuksen voimaoloajan päättymistä, sopimus puretaan liittymispäivästä alkaen.

5. Tämän sopimuksen liitteet, yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkit, julistukset ja pöytäkirja A ovat erottamaton osa sopimusta.

11 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja venäjän kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Moscú, el
 V Moskvě
 Udfærdiget i Moskva, den
 Geschehen zu Moskau am
 Moskva,
 Έγινε στις Μόσχα, στις
 Done at Moscow,
 Fait à Moscou, le
 Fatto a Mosca, addì
 Maskavā,
 Priimta Maskvoje
 Kelt Moszkvában
 Magħmul/a f'Moska
 Gedaan te Moskou,
 Sporządzono w Moskwie
 Feito em Moscovo, em
 V Moskve
 V Moskvi,
 Tehty Moskovassa
 Utfärdat i Moskva den
 Совершено в Москве

3 Moscow 2005?

- 3 NOV. 2005

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 За Европейское сообщество

Por la Federación de Rusia
 Za Ruskou federaci
 For Den Russiske Føderation
 Für die Russische Föderation
 Venemaa Föderatsiooni nimel
 Για τη Ρωσική Ομοσπονδία
 For the Russian Federation
 Pour la Fédération de Russie
 Per la Federazione russa
 Krievijas Federācijas vārdā
 Rusijos Federacijos vardu
 A Orosz Föderáció részéről
 Ghall-Federazzjoni Russa
 Voor de Russische Federatie
 W imieniu Federacji Rosyjskiej
 Pela Federação da Russa
 Za Ruskú federáciu
 Za Rusko federacijo
 Venäjän federaation puolesta
 På ryska federationen vägnar
 За Российскую Федерацию

LIITE I

SA Levytuotteet

SA1. Kelat	7208 51 20 93	7209 18 99 00	7212 10 10 00	7219 35 10 00
	7208 51 20 97	7209 25 00 00		7219 35 90 00
7208 10 00 00	7208 51 20 98	7209 26 10 00	7212 10 90 11	
7208 25 00 00		7209 26 90 00	7212 20 00 11	7225 40 12 90
7208 26 00 00	7208 51 91 10	7209 27 10 00	7212 30 00 11	7225 40 90 00
7208 27 00 00	7208 51 91 90	7209 27 90 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 98 10		7212 40 20 91	
	7208 51 98 91	7209 28 10 00	7212 40 80 11	SA4. Seosterästuotteet
7208 37 00 10	7208 51 98 99	7209 28 90 00	7212 50 20 11	
	7208 52 91 10	7209 90 00 10	7212 50 30 11	7226 20 00 10
	7208 52 91 90			7226 91 20 00
7208 37 00 90	7208 52 10 00	7210 11 00 10	7212 50 40 11	7226 91 91 00
7208 38 00 10	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11	
7208 38 00 90		7210 12 80 10	7212 50 69 11	7226 91 99 00
7208 39 00 10	7208 53 10 00	7210 20 00 10	7212 50 90 13	7226 99 00 10
7208 39 00 90		7210 30 00 10		
7211 14 00 10			7212 60 00 11	
7211 19 00 10	7211 13 00 00		7212 60 00 91	SA5. Seosteräksestä valmistetut kvarttolevyt
7219 11 00 00		7210 41 00 10		
7219 12 10 00		7210 49 00 10	7219 21 10 00	
	SA3. Muut levyvalmisteet	7210 50 00 10		7225 40 12 30
7219 12 90 00		7210 61 00 10	7219 21 90 00	
7219 13 10 00	7208 40 00 90	7210 69 00 10	7219 22 10 00	7225 40 40 00
7219 13 90 00	7208 53 90 00	7210 70 10 10	7219 22 90 00	
7219 14 10 00	7208 54 00 00	7210 70 80 10	7219 23 00 00	7225 40 60 00
7219 14 90 00		7210 90 30 10		7225 99 00 10
	7208 90 00 10	7210 90 40 10	7219 24 00 00	
7225 20 00 10			7219 31 00 00	
7225 30 10 00	7209 15 00 00	7210 90 80 91		
7225 30 90 00			7219 32 10 00	SA6. Seosteräksestä valmistetut, kylmävalssatut pinnoitetut levyt
	7209 16 10 00	7211 14 00 90	7219 32 90 00	
SA2. Raskaat levyt	7209 16 90 00	7211 19 00 90		7225 50 00 00
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00	7225 91 00 10
	7209 17 90 00		7219 33 90 00	7225 92 00 10
7208 40 00 10		7211 23 80 91		7226 92 00 10
	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	
7208 51 20 10	7209 18 91 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	
7208 51 20 91				

SB Pitkät tuotteet

SB1. Tangot	7213 91 41 00	7207 20 52 00	7216 40 90 00	7228 10 20 00
	7213 91 49 00		7216 50 10 00	
7207 19 80 10	7213 91 70 00	7214 20 00 00		7228 20 10 10
7207 20 80 10	7213 91 90 00	7214 30 00 00	7216 50 91 00	7228 20 10 91
	7213 99 10 00	7214 91 10 00	7216 50 99 00	7228 20 91 10
7216 31 10 10	7213 99 90 00	7214 91 90 00	7216 99 00 10	7228 20 91 90
7216 31 10 90		7214 99 10 00	7218 99 20 00	7228 30 20 00
7216 31 90 00	7221 00 10 00	7214 99 31 00		7228 30 41 00
	7221 00 90 00	7214 99 39 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7216 32 11 00		7214 99 50 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7216 32 19 00	7227 10 00 00	7214 99 71 10	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7216 32 91 00	7227 20 00 00	7214 99 71 90	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7216 32 99 00	7227 90 10 00	7214 99 79 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7216 33 10 00	7227 90 50 00	7214 99 79 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7216 33 90 00	7227 90 95 00	7214 99 95 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
		7214 99 95 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
			7222 30 97 10	7228 70 90 10
SB2. Valssilanka	SB3. Muut pitkät tuotteet	7215 90 00 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
			7222 40 90 10	7228 80 00 90
7213 10 00 00		7216 10 00 00	7224 90 02 89	
7213 20 00 00	7207 19 12 10	7216 21 00 00		7301 10 00 00
7213 91 10 00	7207 19 12 91	7216 22 00 00	7224 90 31 00	
7213 91 20 00	7207 19 12 99	7216 40 10 00	7224 90 38 00	

LIITE II

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

<i>(tonnia)</i>		
Tuotteet	2005	2006
SA. Levytuotteet		
SA1. Kelat	908 268	930 975
SA2. Raskaat levyt	190 593	195 358
SA3. Muut levyvalmisteet	389 741	399 485
SA4. Seosterästuotteet	97 080	99 507
SA5. Seosteräksestä valmistetut kvarttolevyt	21 509	22 047
SA6. Seosteräksestä valmistetut, kylmävalssatut pinnoitetut levyt	100 095	102 597
SB. Pitkät tuotteet		
SB1. Tangot	44 948	46 072
SB2. Valssilanka	172 676	176 993
SB3. Muut pitkät tuotteet	292 376	299 685

Huom: SA ja SB ovat tuoteluokkia.
SA1–SA6 ja SB1–SB3 ovat tuoteryhmiä.

Yhteisesti hyväksytty pöytäkirjamerkintä nro 1

Tässä sopimuksessa sopimuspuolet sopivat, että

- sopimuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun vientilisenssejä ja tuontilupia koskevien tietojen vaihdon mukaisesti sopimuspuolet toimittavat kyseiset tiedot jokaisen jäsenvaltion osalta koko yhteisöä koskevien tietojen lisäksi,
- jos sopimuspuolet eivät pääse tyydyttävään ratkaisuun 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa neuvotte-
luissa, Venäjä toimii yhteistyössä komission sitä pyytäessä jättämällä aiottua määräpaikkaa koskevat
vientilisenssit myöntämättä, jos kyseisten lisenssien mukainen tuonti pahentaisi perinteisissä kauppavir-
roissa tapahtuvista äkillisistä ja vahingollisista muutoksista aiheutuvia ongelmia, ottaen huomioon sen,
että Venäjä voi jatkaa lisenssien myöntämistä muiden yhteisön määräpaikkojen osalta,
- sopimuspuolet toimivat läheisessä yhteistyössä estääkseen äkilliset ja vahingolliset muutokset kelojen
(tuoteryhmä SA1) perinteisissä kauppavirroissa; Venäjä antaa etusijan näiden tuotteiden perinteisille
asiakkailleen suuntautuville toimituksille välttääkseen yhteisön markkinoille aiheutuvia häiriöitä, ja mo-
lemmat sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen viipymättä mahdollisesti esille tulevista ongelmista, ja
- Venäjä ottaa asianmukaisesti huomioon yhteisön pienten alueellisten markkinoiden herkkyyden sekä
niiden perinteisten toimitustarpeiden että alueellisten keskittymien välttämisen osalta.

—

Julistus nro 1

Jos venäläiset toimijat perustavat yhteisön alueelle palvelukeskuksia, jotka jatkojalostavat Venäjältä tuotuja tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, Venäjä julistaa voivansa vaatia liitteessä II vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamista. Tässä tapauksessa yhteisö tarkastelee tällaista korottamisvaatimusta ja sopimuspuolet aloittavat tarvittaessa neuvottelut.

Julistus nro 2

Sopimuspuolet julistavat, että niiden tavoitteena on terästuotteiden kaupan täydellinen vapauttaminen. Molemmat sopimuspuolet tunnustavat lisäksi, että niiden välisen kaupan edistämiseksi on tärkeää, että kummankin sopimuspuolen soveltamat kilpailu-, valtiontuki- ja ympäristösäännökset vastaavat toisiaan. Tätä varten yhteisö tarjoaa tarkoitukseen varattujen määrärahojensa rajoissa ja Venäjän pyynnöstä teknistä apua Venäjän auttamiseksi yhteisön antamia ja soveltamia säännöksiä vastaavien säännösten antamisessa ja täytäntöönpanossa. Tekninen apu kanavoidaan sopimuspuolten yhdessä sopimien yksityiskohtaisten hankkeiden kautta.

Julistus nro 3

Sopimuspuolet sopivat, että ne eivät sovelle määrällisiä rajoituksia, tulleja, maksuja tai muita vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä viedessään toiseen sopimuspuoleen EY:n yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 7204 kuuluvia rautaperäisiä jätteitä ja romua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 19 artiklan määräysten soveltamista.

Sen estämättä, mitä edellisessä kohdassa todetaan, Venäjä soveltaa tällä hetkellä EY:n yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 7204 kuuluvien rautaperäisten jätteiden ja romun vientiin veroa. Vero on tällä hetkellä 15 prosenttia ja vähintään 15 euroa tonnilta kaikkien nimikkeeseen 7204 kuuluvien tuotteiden osalta lukuun ottamatta nimikkeeseen 7204 41 00 kuuluvaa tuotetta, jota koskeva vero on 5 prosenttia.

Sopimuspuolet sopivat jatkavansa keskusteluja tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Lisäksi sopimuksen liitteessä II vahvistettuja määrällisiä rajoituksia korotetaan 12 prosentilla, jos Venäjä poistaa veron kokonaan, tai myöhemmin määritettävällä pienemmällä prosenttimäärällä, jos veroa alennetaan, edellyttäen ettei Venäjä ota käyttöön muita viennin vapautta rajoittavia toimenpiteitä.

Yhteisön kannalta erityisen tärkeitä ovat seuraaviin nimikkeisiin kuuluvat tuotteet: 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 ja 7204 49 99.

PÖYTÄKIRJA A

I OSASTO

Luokittelu*1 artikla*

Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Venäjälle yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) tehtävät muutokset tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta vähintään yhtä kuukautta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

II OSASTO

Alkuperä*2 artikla*

1. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin, jotka ovat peräisin Venäjältä (asiaa koskevien yhteisön asetusten mukaisesti määritetty alkuperä) ja jotka on tarkoitettu viedä yhteisöön tällä sopimuksella käyttöön otettujen järjestelyjen mukaisesti, on liitettävä tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen Venäjän alkuperätodistus.

2. Venäjän lainsäädännön mukaisesti hyväksytyjen Venäjän toimivaltaisten laitosten on vahvistettava alkuperätodistuksessa, että kyseisiä tuotteita voidaan pitää maan alkuperätuotteina.

3 artikla

Alkuperätodistus annetaan vain kirjallisesta hakemuksesta, jonka on tehnyt viejä tai tämän vastuulla toimiva valtuutettu edustaja. Venäjän lainsäädännön mukaisesti hyväksytyt Venäjän toimivaltaiset laitokset varmistavat sen, että alkuperätodistus on laadittu asianmukaisesti, ja nämä voivat tätä varten vaatia tarvittavia todistusasiakirjoja tai suorittaa tarpeellisina pitämiään tarkistuksia.

4 artikla

Pienet poikkeavuudet alkuperätodistuksen mainintojen ja niiden mainintojen välillä, jotka ovat tuotteiden tuontimuodollisuuksien suorittamista varten tullille esitetyissä asiakirjoissa, eivät sinänsä tee alkuperätodistuksen maininnasta epäilyttävää.

III OSASTO

Määrällisten rajoitusten alaisten tuotteiden kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä

I JAKSO

Vienti*5 artikla*

Asianmukaisten Venäjän valtion viranomaisten on myönnettävä vientilisenssit tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden Venäjältä toimitettaville kaikille tavaralahetyksille sopimuksen liitteessä II esitettyjen määrällisten rajoitusten mukaisesti.

6 artikla

1. Vientilisenssin on oltava tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen, ja se on voimassa vietäessä minne tahansa yhteisön tullialueella.

2. Kussakin vientilisenssissä on muun muassa vahvistettava, että kyseisen tuotteen määrä on luettu sopimuksen liitteessä II kyseisen tuotteen osalta käyttöön otettuun asianomaiseen määrälliseen rajoitukseen.

7 artikla

Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on annettava viipymättä tieto kaikkien jo annettujen vientilisenssien peruuttamisesta tai muuttamisesta.

8 artikla

1. Vienti luetaan sen vuoden osalta käyttöön otettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tavaroiden lähetys on tapahtunut, vaikka vientilisenssi myönnettäisiin kyseisen lähetysten jälkeen.

2. Sovellettaessa 1 kohtaa tavaroiden lähetysten katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen, mikä on todistettava konossementilla tai muulla kuljetusasiakirjalla.

II JAKSO

Tuonti*9 artikla*

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää tuontiluvan esittämistä.

10 artikla

1. Tuojan on esitettävä vientilisenssi viimeistään sitä vuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä, jona lisenssin kattamat tavarat on lähetetty.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset myöntävät edellä 9 artiklassa tarkoitetun tuontiluvan 10 työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan alkuperäisen vientilisenssin.

3. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä minne tahansa yhteisön tullialueella suuntautuvassa tuonnissa.

4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset peruuttavat jo myönnetyn tuontiluvan, jos vastaava vientilisenssi on peruutettu.

Jos yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kuitenkin ilmoitetaan vientilisenssin mitätöimisestä tai peruuttamisesta vasta sen jälkeen, kun tuotteet on luovutettu vapaaseen liikkeeseen yhteisössä, asianomaiset määrät luetaan tuotteen osalta käyttöön otettuihin rajoituksiin.

11 artikla

Jos yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että Venäjän toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien mukaiset tuotteiden kokonaismäärät ylittävät sopimuksen liitteessä II esitetyt rajoitukset, yhteisön viranomaiset keskeyttävät tuontilupien myöntämisen. Tässä tapauksessa yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava asiasta viipymättä Venäjän toimivaltaisille viranomaisille, ja sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaiset neuvottelut on aloitettava viipymättä.

IV OSASTO

Vientilisenssien ja alkuperätodistusten muoto ja laatiminen sekä yhteisöön suuntautuvaa vientiä koskevat yhteiset määräykset

12 artikla

1. Vientilisenssissä ja alkuperätodistuksessa voi olla lisäkappaleita, jotka on asianmukaisesti merkitty sellaisiksi. Vientiasiakirjat on laadittava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

Asiakirjojen on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Käytetyn paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä, hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jos asiakirja muodostuu useammasta kappaleesta, vain ensimmäinen lehti, joka muodostaa alkuperäiskappaleen, on varustettava painetulla aaltomaisella taustakuviolla. Kyseinen kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä "original" ja muut kappaleet jäljennöksiksi merkinnällä "copies". Yhteisön

toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen päteväksi tämän sopimuksen määräysten mukaista yhteisöön suuntautuvaa vientiä varten.

2. Jokaisessa asiakirjassa on oltava painettu tai muulla tavoin merkitty vakioitu sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:

— kaksi kirjainta viejamaan yksilöimiseksi seuraavasti: RU,

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään tulliselvityksen suorittavaksi maaksi aiottu jäsenvaltio seuraavasti:

BE = Belgia

CZ = Tšekki

DK = Tanska

DE = Saksa

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FR = Ranska

IE = Irlanti

IT = Italia

CY = Kypros

LV = Latvia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

HU = Unkari

MT = Malta

NL = Alankomaat

AT = Itävalta

PL = Puola

PT = Portugali

SI = Slovenia

SK = Slovakia

FI = Suomi

SE = Ruotsi

GB = Yhdistynyt kuningaskunta,

— yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi "5" vuoden 2005 osalta,

— kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään viejamaan asiakirjan myöntävä toimipaikka,

— viisinumeroinen luku 00001:n ja 99999:n välillä, joka on osoitettu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.

13 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitettut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta "issued retrospectively" (myönnetty jälkikäteen).

14 artikla

1. Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntäneeltä Venäjän toimivaltaiselta viranomaiselta kaksoiskappaleen, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavalla myönnettyssä todistuksen tai lisenssin kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "duplicate" (kaksoiskappale).

2. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientilisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

V OSASTO

Hallinnollinen yhteistyö

15 artikla

Yhteisö ja Venäjä toimivat läheisessä yhteistyössä tämän pöytäkirjan määräysten panemiseksi täytäntöön. Siksi molemmat sopimuspuolet helpottavat yhteyksien hoitamista ja mielipiteiden vaihtoa muun muassa teknisissä kysymyksissä.

16 artikla

Tämän pöytäkirjan moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi yhteisö ja Venäjä avustavat toisiaan tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti myönnettyjen vientilisenssien ja alkuperätodistusten tai laadittujen ilmoitusten aitouden ja oikeellisuuden tarkastamisessa.

17 artikla

Venäjä toimittaa yhteisölle (Euroopan komissiolle) sellaisten Venäjän valtion toimivaltaisten laitosten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää ja tarkistaa vientilisenssejä, ja sellaisten Venäjän toimivaltaisten elinten nimet ja osoitteet, joilla on Venäjän lainsäädännön mukaisesti valtuudet myöntää alkuperätodistuksia, sekä näytteet niiden leimoista ja allekirjoituksista. Venäjä ilmoittaa yhteisölle (Euroopan komissiolle) myös kaikista näitä tietoja koskevista muutoksista.

18 artikla

1. Alkuperätodistukset tai vientilisenssit on tarkastettava jälkepäin pistokokein tai silloin, kun yhteisön toimivaltaisilla

viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

2. Tällöin yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös asianomaisille Venäjän viranomaisille ja ilmoitettava tarvittaessa ne muotoon tai sisältöön liittyvät syyt, joiden vuoksi asiaa on aiheellista tutkia. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä todistukseen tai lisenssiin taikka niiden jäljennöksiin. Viranomaisten on myös toimitettava niille toimitetut tiedot, joiden perusteella epäillään, että mainitussa todistuksessa tai lisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

3. Edellä olevan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan myös sellaisten alkuperätodistusten jälkitarkastuksessa, joista määrätään tämän pöytäkirjan 2 artiklassa.

4. Edellä 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkastusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoitetuista tiedoista on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus tai lisenssi tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tällä sopimuksella käyttöön otettujen järjestelyjen mukaisesti. Annettaviin tietoihin on yhteisön pyynnöstä liitettävä myös jäljennökset kaikista asiakirjoista, jotka ovat välttämättömiä tosiasioiden, erityisesti tavaroiden tosiasiallisen alkuperän määrittämisessä aukottomasti.

5. Toimivaltaisten Venäjän laitosten on säilytettävä alkuperätodistusten jälkitarkastusta varten todistusten jäljennökset ja niihin liittyvät vientiasiakirjat vähintään yhden vuoden ajan sopimuksen voimassaolon päättymisestä.

6. Tässä artiklassa määritellyn pistokokeen käyttö ei saa estää kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

19 artikla

1. Jos 18 artiklassa tarkoitettu tarkastusmenettelystä tai yhteisön tai Venäjän toimivaltaisten viranomaisten käytössä olevista tiedoista ilmenee tai näyttää ilmenevän, että tämän sopimuksen määräyksiä on kierretty tai rikottu, sopimuspuolet toimivat läheisessä yhteistyössä ja riittävän kiireellisesti kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämiseksi.

2. Tätä varten asianomaiset Venäjän viranomaiset suorittavat tai suorittavat joko omasta aloitteestaan tai yhteisön pyynnöstä asianmukaiset tutkimukset, jotka koskevat toimia, joilla kierretään tai rikotaan tai joilla yhteisö katsoo kierrettävän tai rikottavan tämän pöytäkirjan määräyksiä. Venäjä ilmoittaa yhteisölle kyseisten tutkimusten tulokset ja asiaa koskevat tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää määräysten kiertämisen tai rikkomisen syy sekä tavaroiden tosiasiallinen alkuperä.

3. Yhteisön nimeämät virkamiehet voivat osallistua yhteisön ja Venäjän yhteisellä sopimuksella 2 kohdassa tarkoitettuihin tutkimuksiin.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun yhteistyön mukaisesti yhteisön ja Venäjän toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja, joita toinen sopimuspuoli pitää hyödyllisinä tämän sopimuksen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämiseksi. Kyseinen tietojenvaihto voi koskea Venäjän ja kolmansien maiden välistä, tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kaltaisten tuotteiden kauppaa koskevia tietoja erityisesti, jos yhteisöllä

on perustellut syyt katsoa, että kyseiset tuotteet saatetaan kuljettaa Venäjän alueen kautta ennen niiden tuontia yhteisöön. Nämä tiedot voivat sisältää yhteisön pyynnöstä kaikkien asiaa koskevien asiakirjojen jäljennökset, jos ne ovat käytettävissä.

5. Jos on riittävä näyttö siitä, että tämän pöytäkirjan määräyksiä on kierretty tai rikottu, Venäjän ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia toteuttavansa toimenpiteet, jotka ovat välttämättömiä kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen toistumisen estämiseksi.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp) </div>		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on		
	(Signature)	(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on		
	(Signature)	(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp) </div>		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä marraskuuta 2005,

päättöksen 2000/609/EY muuttamisesta Australiasta ja Uruguaysta tuotavan sileälastaisten lintujen (ratitae) tuoreen lihan osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4408)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2005/804/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä tuoreen siipikarjanlihan kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 26 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/494/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan, 11 artiklan 1 kohdan, 12 artiklan, 14 artiklan 1 kohdan ja 14 a artiklan,

ottaa huomioon eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sellaisten tuotteiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa, joita eivät koske direktiivin 89/662/ETY ja taudinaiheuttajien osalta, direktiivin 90/425/ETY⁽²⁾ liitteessä A olevassa I luvussa mainittujen erityisten yhteisön säädösten kyseiset vaatimukset, 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/118/EY ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Luettelosta kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat tuoreen siipikarjanlihan tuonnin 16 päivänä helmikuuta 1994 tehdystä komission päätöksessä 94/85/EY⁽³⁾ Uruguay sisältyy kyseiseen luetteloon.
- (2) Eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sekä eläinlääkärintodistuksista tarhattujen sileälastaisten lintujen (ratitae) lihan tuonnissa samoin kuin luettelosta kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat tuoreen siipikarjanlihan tuonnin, tehdyn päätöksen

94/85/EY muuttamisesta 29 päivänä syyskuuta 2000 tehdystä komission päätöksessä 2000/609/EY⁽⁴⁾ säädetään, että jäsenvaltioiden on sallittava tarhattujen sileälastaisten lintujen tuoreen lihan tuonti tietyin edellytyksin vain sellaisista kolmansista maista tai niiden osista, jotka on lueteltu päätöksen 2000/609/EY liitteessä I. Tällä hetkellä Uruguay ei sisälly kyseiseen päätökseen.

- (3) Koska Uruguay on komission lokakuussa 2004 tekemän tarkastusmatkan jälkeen toteuttanut jatkotoimenpiteitä ja toimittanut asiaa koskevat takeet, eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskeva tilanne on nyt tyydyttävä, ja maa voidaan sisällyttää päätöksen 2000/609/EY liitteessä I olevaan hyväksytyjen kolmansien maiden luetteloon.
- (4) Kun otetaan huomioon Uruguayn eläinten terveyttä koskeva asema Newcastlen taudin osalta, on asianmukaista, että Uruguaysta tuotavan tarhattujen sileälastaisten lintujen tuoreen lihan mukana seuraa päätöksen 2000/609/EY liitteessä II olevassa 2 osassa vahvistetun mallin A mukainen terveystodistus.
- (5) Päätöksessä 2000/609/EY, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2004/118/EY, säädetään virheellisesti, että Australiasta tuotavan sileälastaisten lintujen tuoreen lihan mukana on seurattava päätöksen 2000/609/EY liitteessä II olevassa 2 osassa vahvistetun mallin A mukainen terveystodistus samassa liitteessä vahvistetun mallin B mukaisen terveystodistuksen sijasta. Kyseinen virhe olisi näin ollen korjattava.
- (6) Päätös 2000/609/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.
- (7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/89/EY (EYVL L 300, 23.11.1999, s. 17).

⁽²⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 445/2004 (EUVL L 72, 11.3.2004, s. 60).

⁽³⁾ EYVL L 44, 17.2.1994, s. 31. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/118/EY (EUVL L 36, 7.2.2004, s. 34).

⁽⁴⁾ EYVL L 258, 12.10.2000, s. 49. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/415/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 73. Oikaisu: EUVL L 208, 10.6.2004, s. 63).

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2000/609/EY liite I tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 18 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

LIITE

"LIITE I

Luettelo kolmansista maista tai niiden osista, joista sallitaan tarhattujen sileälästäisten lintujen (ratitae) tuoreen lihan tuonti

ISO-koodi	Maa	Alueen osat	Käytettävä todistusmalli (A tai B)
AR	Argentiina		A
AU	Australia		B
BG	Bulgaria		A
BR-1	Brasilia	Seuraavat osavaltiot: Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo ja Mato Grosso do Sul	A
BW	Botswana		B
CA	Kanada		A
CH	Sveitsi		A
CL	Chile		A
HR	Kroatia		A
IL	Israel		A
NA	Namibia		B
NZ	Uusi-Seelanti		A
RO	Romania		A
TH	Thaimaa		A
TN	Tunisia		A
US	Yhdysvallat		A
UY	Uruguay		A
ZA	Etelä-Afrikka		B
ZW	Zimbabwe		B"

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2005/805/YUTP,
tehty 21 päivänä marraskuuta 2005,
Euroopan unionin erityisedustajan nimittämisestä Sudaniin hyväksytyin yhteisen toiminnan
2005/556/YUTP täytäntöönpanosta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin erityisedustajan nimittämisestä Sudaniin 18 päivänä heinäkuuta 2005 hyväksytyin neuvoston yhteisen toiminnan 2005/556/YUTP ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan yhdessä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 18 päivänä heinäkuuta 2005 yhteisen toiminnan 2005/556/YUTP Euroopan unionin erityisedustajan nimittämisestä Sudaniin.
- (2) Neuvosto teki 21 päivänä marraskuuta 2005 päätöksen 2005/806/YUTP Euroopan unionin siviili- ja sotilasalan tukitoimesta Darfurin alueella Sudanissa toteutettavalle Afrikan unionin operaatiolle hyväksytyin yhteisen toiminnan 2005/557/YUTP täytäntöönpanosta ⁽²⁾, jolla vahvistetaan vielä kuuden kuukauden jatkoajaksi uusi rahoitusohje yhteisen toiminnan 2005/557/YUTP ⁽³⁾ II osan täytäntöönpanoon liittyvien menojen kattamiseksi.
- (3) Tämän johdosta neuvoston pitäisi päättää rahoitusohjeesta yhteisen toiminnan 2005/556/YUTP jatkamiseksi vielä kuudella kuukaudella.
- (4) Euroopan unionin erityisedustaja panee toimeksiantonsa täytäntöön tilanteessa, joka saattaa huonontua ja voisi

vahingoittaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 11 artiklassa vahvistettuja YUTP:n tavoitteita,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Rahoitusohje, jolla katetaan yhteisen toiminnan 2005/556/YUTP jatkamisesta 18 päivästä tammikuuta 17 päivään heinäkuuta 2006 aiheutuvat menot, on 600 000 euroa.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Menot ovat tukikelpoisia 18 päivästä tammikuuta 2006.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

⁽¹⁾ EUVL L 188, 20.7.2005, s. 43.

⁽²⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 60.

⁽³⁾ EUVL L 188, 20.7.2005, s. 46.

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2005/806/YUTP,**annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,****Euroopan unionin siviili- ja sotilasalan tukitoimesta Darfurin alueella Sudanissa toteutettavalle Afrikan unionin operaatiolle hyväksytyyn yhteisen toiminnan 2005/557/YUTP täytäntöönpanosta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin siviili- ja sotilasalan tukitoimesta Darfurin alueella Sudanissa toteutettavalle Afrikan unionin operaatiolle 18 päivänä heinäkuuta 2005 hyväksytyyn neuvoston yhteisen toiminnan 2005/557/YUTP⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan yhdessä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on yhteisen toiminnan 2005/557/YUTP 15 artiklan mukaisesti päättänyt jatkaa Euroopan unionin siviili- ja sotilasalan tukitoimea Darfurin alueella Sudanissa toteutettavalle Afrikan unionin operaatiolle.
- (2) Siviiliosan osalta neuvoston olisi näin ollen päätettävä tukitoimen jatkamista koskevasta rahoitusohjeesta.
- (3) AMIS II -operaatiota koskevaa EU:n tukitoimea toteutetaan tilanteessa, joka voi huonontua ja vaikuttaa haitallisesti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 11 artiklassa esitettyihin YUTP:n tavoitteisiin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Rahoitusohje yhteiseen toimintaan 2005/557/YUTP sisältyvän II jakson täytäntöönpanosta johtuvien menojen kattamiseksi on 29 päivästä tammikuuta 28 päivään heinäkuuta 2006 2 200 000 euroa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua määrää maksettavia kuluja hallinnoidaan yleistä talousarviota koskevien Euroopan yhteisön menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti mutta kuitenkin siten, että ennakkomaksut eivät ole yhteisön omaisuutta. Kolmansien valtioiden kansalaisille annetaan mahdollisuus osallistua sopimuksia koskevaan tarjouskilpailuun.

2 artikla

Neuvosto arvioi viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2006, tulisi EU:n tukitoiminta jatkaa.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Menot ovat rahoituskelpoisia 29 päivästä tammikuuta 2006.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

J. STRAW

⁽¹⁾ EUVL L 188, 20.7.2005, s. 46.

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/807/YUTP,

hyväksytty 21 päivänä marraskuuta 2005,

Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 25 päivänä marraskuuta 2002 yhteisen toiminnan 2002/921/YUTP Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan toimeksiannon jatkamisesta ⁽¹⁾.
- (2) Neuvosto hyväksyi 22 päivänä marraskuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/794/YUTP ⁽²⁾ yhteisen toiminnan 2002/921/YUTP voimassaolon jatkamisesta 31 päivään joulukuuta 2005.
- (3) EUMM:n olisi jatkettava toimintaansa Länsi-Balkanin alueella Euroopan unionin tätä aluetta koskevan politiikan tukemiseksi keskittyen erityisesti Kosovoon, Serbia ja Montenegroon sekä niiden naapurialueisiin, joihin Kosovossa tai Serbia ja Montenegrossa tapahtuva negatiivinen kehitys voi vaikuttaa.
- (4) EUMM:n toimeksiantoa olisi näin ollen jatkettava ja siihen olisi tehtävä tarvittavat muutokset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

EUMM:n toimeksiantoa jatketaan 31 päivään joulukuuta 2006.

2 artikla

Muutetaan yhteinen toiminta 2002/921/YUTP seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artiklan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:
 - "a) seurata poliittisen ja turvallisuustilanteen kehitystä vastuualueellaan keskittyen erityisesti Kosovoon, Serbia ja Montenegroon sekä niiden naapurialueisiin, joihin Kosovossa tai Serbia ja Montenegrossa tapahtuva negatiivinen kehitys voi vaikuttaa;"

2) Muutetaan 3 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Korkeana edustajana toimiva pääsihteeri huolehtii siitä, että EUMM toimii joustavasti ja tehokkaasti. Tätä varten hän tarkastelee säännöllisesti uudelleen EUMM:n tehtäviä ja sen maantieteellistä toiminta-aluetta, jotta sen sisäisen organisaation mukauttamista unionin Länsi-Balkania koskeviin painopistealoihin voidaan jatkaa. Pääsihteeri raportoi neuvostolle vuoden 2006 alussa siitä, ovatko Albaniaa koskevien tarkkailutoimien lopettamista koskevat ehdot täyttyneet; hän arvioi vuoden 2006 alkupuolella myös EUMM:n läsnäoloa Bosnia ja Hertsegovinassa ja esittää suosituksia. Komissio osallistuu toimintaan täysimääräisesti."

3) Muutetaan 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tarkkailuvaltuuskuntaan liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on

a) 2 miljoonaa euroa vuodelle 2005, ja

b) 1 723 982,80 euroa vuodelle 2006."

4) 8 artiklan toisessa kohdassa ilmaisu "31 päivään joulukuuta 2005" korvataan ilmaisulla "31 päivään joulukuuta 2006".

3 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

4 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

⁽¹⁾ EYVL L 321, 26.11.2002, s. 51 ja oikaisu EYVL L 324, 29.11.2002, s. 76.

⁽²⁾ EUVL L 349, 25.11.2004, s. 55.

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2005/808/YUTP,**tehty 21 päivänä marraskuuta 2005,****Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) johtajan toimikauden jatkamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 23 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan toimiksiannon jatkamisesta 25 päivänä marraskuuta 2002 hyväksytyn neuvoston yhteisen toiminnan 2002/921/YUTP ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto teki 22 päivänä marraskuuta 2004 päätöksen 2004/795/YUTP ⁽²⁾ Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) johtajan Maryse DAVIET in toimikauden jatkamisesta. Päätöksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005.
- (2) Neuvosto hyväksyi 21 päivänä marraskuuta 2005 yhteisen toiminnan 2005/807/YUTP Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) ⁽³⁾ toimiksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta 31 päivään joulukuuta 2006.
- (3) Näin ollen myös tarkkailuvaltuuskunnan johtajan toimikautta olisi jatkettava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Jatketaan Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan johtajan Maryse DAVIET in toimikautta 31 päivään joulukuuta 2006.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

⁽¹⁾ EYVL L 321, 26.11.2002, s. 51 ja oikaisu (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 76), yhteinen toiminta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna yhteisellä toiminnalla 2004/794/YUTP (EUVL L 349, 25.11.2004, s. 55).

⁽²⁾ EUVL L 349, 25.11.2004, s. 56.

⁽³⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 61.